



PAGE 3-68

Deutsch • English
Français • Italiano
Español • Nederlands

PAGE 69-114

Português • Polski
Magyar • Český

BC 1609

1 Inhalt / Contents / Contenu / Contenuti / Contenido / Inhoud



2 Die Montage / Assembly

- D** Die Abbildungen zu diesen Montagetexten befinden sich auf dem beiliegenden Faltblatt! Die Halterung kann entweder mit Kabelbinder (dauerhafte Anbringung) oder wahlweise mit den O-Ringen montiert werden.

Lenker oder Vorbau?

Montage am Vorbau: Die im Lieferumfang enthaltene Halterung ist für die Lenker-
montage vorgesehen. Für die Vorbaumontage lösen Sie die 4 Schrauben auf der
Rückseite, drehen die Platte um 90° und befestigen Sie wieder.

Gelbe Folie entfernen.

- GB** Illustrations belonging to these assembly notes can be found in the enclosed folded
US sheet! The bracket can either be fitted with cable ties (permanent attachment) or
with the O-rings.

Handlebars or front end?

Assembly to the front end: The bracket supplied is designed to be fitted to the
handlebars. To assemble it to the front end, undo the 4 screws on the back, turn
the plate by 90° and tighten them back up.

Remove yellow film.

2 Le montage / Montaggio

- F** Les illustrations relatives aux instructions de montage se trouvent sur le dépliant joint ! Le support peut être monté au moyen d'un serre-câbles (mise en place permanente) ou d'anneaux toriques.

Guidon ou cadre ?

Montage sur le cadre : le support fourni est prévu pour un montage sur le guidon.

Pour monter ce support sur le cadre, desserrer les 4 vis sur sa face arrière, tourner la plaque à 90° et resserrer les vis.

Retirer le film jaune.

- I** Le immagini relative a queste note per il montaggio si trovano nel pieghevole allegato! Il supporto può essere montato sia con una fascetta per cablaggio (fissaggio resistenze) sia con un O-ring.

Manubrio o avancorpo?

Montaggio all'avancorpo: il supporto disponibile nella confezione è previsto per il montaggio del manubrio. Per il montaggio sull'avancorpo allentare le quattro viti della parte posteriore, ruotare il piatto di 90° e fissare nuovamente.

Rimuovere la pellicola gialla.

2 Montaje / Montage

- E** ¡Las imágenes de estos textos de montaje se encuentran en la hoja plegada adjunta!
El soporte se puede montar tanto con abrazaderas para cables (montaje permanente) u opcionalmente con las juntas tóricas.

¿Manillar o tija del manillar?

Montaje en la tija del manillar: El soporte contenido en el suministro está previsto para ser montado en el manillar. Para el montaje en la tija del manillar afloje los 4 tornillos de la parte posterior, gire la placa 90° y vuelva a ajustarlos.

Retirar la lámina amarilla.

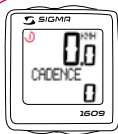
- NL** De afbeeldingen bij deze montageteksten vindt u op het bijgeleverde vouwblad!
De houder kan of met de kabelbinders (duurzame bevestiging) of naar keuze met de O-ringen gemonteerd worden.

Stuur of voorbouw?

Montage op de voorbouw: de bijgeleverde houder is bedoeld voor montage op het stuur. Schroef voor montage op de voorbouw, de 4 schroeven aan de achterkant los, draai het plaatje 90° en bevestig het weer.

Gele folie verwijderen.

2.1 Montage 2. Rad / Installation of the 2nd Bike / Montage de la 2^{ème} Roue



Wheel 1



D Wechsel zwischen RAD 1 (🚲) und RAD 2 (🚲) erfolgt automatisch. Es muss nur der (optionale) Lenkerhalter mit WS 2 eingesetzt werden (Nachrüstset Rad 2 Art.-Nr.: 00428).

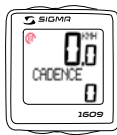
GB Switching between BIKE 1 (🚲) and BIKE 2 (🚲) is automatic.

US The (optional) handlebar holder with WS 2 must be used (Accessory set "BIKE 2" Ref. No.: 00428).

F Le changement entre la ROUE 1 (🚲) et la ROUE 2 (🚲) est effectué automatiquement. Il faut utiliser le support vélo (en option) avec WS 2 (Set d'équipement "VELO 2" n° art.: 00428).

2.1 Montaggio Bici 2 / Montaje de la 2.ª Rueda / Montage van Fiets 2

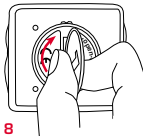
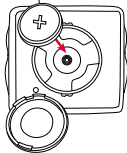
- I** Il passaggio dalla BICICLETTA 1(🚲) alla BICICLETTA 2(🚲) avviene automaticamente. È necessario inserire il supporto manubrio (optional) con WS 2 (Set aggiuntivo con "BICI 2" Cod.-Art.: 00428).
- E** El cambio entre la RUEDA 1(🚲) y RUEDA 2(🚲) se realiza automáticamente. Debe emplearse el soporte del manillar (opcional) con el WS 2 (juego de equipamiento posterior "RUEDA 2" N° de Art.: 00428).
- NL** Het wisselen van FIETS 1(🚲) naar FIETS 2(🚲) gaat automatisch. De (optionele) stuurhouder met WS 2 moet ingezet worden (uitbreidingsset „FIETS 2" Art.nr.: 00428).



optional
Wheel 2



3 Inbetriebnahme / Start-up / Mise en service



8

D Aus Stromverbrauchsgründen, wird der BC 1609 ohne Batterie ausgeliefert. Setzen Sie bitte die Batterie ein, indem Sie den Batteriefachdeckel mit einer Münze öffnen. Nachdem Sie die Batterie eingelegt haben, schließen Sie den Deckel mit Hilfe einer Münze. Die Anzeige springt automatisch in den Einstellungsmodus.

GB For reasons of energy consumption, the BC 1609 is supplied without a battery. Please insert the battery by opening the battery compartment with a coin. Once you have inserted the battery, close the cover with the aid of the coin. The display automatically jumps to setting mode.

F Le BC 1609 est fourni sans pile afin de limiter la consommation d'énergie. Mettre la pile en place en ouvrant le couvercle du compartiment à piles au moyen d'une pièce de monnaie. Après avoir mis la pile en place, refermer le couvercle au moyen d'une pièce de monnaie. L'affichage passe automatiquement en mode de réglage.

3 Messa in funzione / Puesta en marcha / Ingebruikneming

- I** A causa del consumo energetico, il BC 1609 viene fornito senza batterie. Montate la batteria dopo aver aperto il coperchio del vano batterie con una moneta. Dopo aver inserito la batteria, richiudete il vano batterie con l'aiuto della moneta. Il display passa automaticamente alla modalità impostazioni.
- E** Por razones de consumo de energía el BC 1609 se suministra sin batería. Coloque la batería abriendo la tapa del compartimento de la batería con una moneda. Una vez que se ha colocado la batería cierre la tapa con ayuda de la moneda. La indicación cambia automáticamente al modo de ajuste.
- NL** Vanwege het stroomverbruik, wordt de BC 1609 zonder batterij geleverd. Plaats de batterij door het plaatje van het batterijvak met een muntje te openen. Nadat de batterij geplaatst is, het plaatje weer sluiten m.b.v. het muntje. Het display springt automatisch in de instellingsmodus.



3.1 Tastenbelegung / Key functions

TAGES KM
FAHRZEIT
DURCH. KM/H
MAX. KM/H
DURCH. UPM
STOPPUHR
COUNTDOWN
KM ZÄHLER +/-

D

PEDAL UPM
UHRZEIT
STOPPUHR
COUNTDOWN
KM ZÄHLER +/-
TEMPERATUR
GESAMT KM 1/2*
GESAMT KM*
GESAMTZEIT 1/2*
GESAMTZEIT*

TRIP DIST
TRIP TIME
AVG. SPEED
MAX. SPEED
AVG. CADENCE
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP UP/DOWN

GB

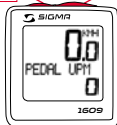
US

CADENCE
CLOCK
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP UP/DOWN
TEMPERATUR
TOTAL ODO 1/2*
TOTAL ODO*
TOTAL TIME 1/2*
TOTAL TIME*

RESET

RESET
+ SET = LIGHT

SET



MODE 2

* Nicht während
der Fahrt

MODE 1

SPRACHE
KM/H/MPH
RADUMFANG 1/2
UHRZEIT
KM-RAD 1/2
ZEIT-RAD 1/2
KONTRAST

TAGES KM
FAHRZEIT
DURCH. KM/H
MAX. KM/H
DURCH. UPM

RESET

RESET
+ SET = LIGHT

SET



MODE2

* Not whilst
moving

MODE 1

LANGUAGE
KM/H/MPH
WHEEL SIZE 1/2
CLOCK
ODO 1/2
TIME 1/2
CONTRAST

TRIP DIST
TRIP TIME
AVG. SPEED
MAX. KM/H
AVG. CADENCE

3.1 Touches

KM JOUR
TEMPS PARC
VIT MOYEN.
VIT MAX.
CAD MOYEN
CHRONO
CPT A REB
CPT KM +/-

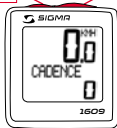
CADENCE
HEURE
CHRONO
CPT A REB
CPT KM +/-
TEMPERATUR
KM-VELO 1/2*
KM TOTAL*
TEMPSTOTAL 1/2*
TEMPSTOTAL*

RESET

RESET
+ = LUMIERE
SET

SET

LANGUE
KMH/MPH
DIM. ROUE 1/2
HEURE
KM-VELO 1/2
TEMPSVELO 1/2
CONTRASTE



MODE 2

* Pas pendant
la conduite

MODE 1

KM JOUR
TEMPS PARC
VIT MOYEN.
VIT MAX.
CAD MOYEN

3.1 Assegnazione delle funzioni ai tasti / Las funciones de las teclas

DIST GIORN
TEMPO PERC
VEL MEDIA
VEL MAX
MEDIA CAD
STOP CRONO
COUNTDOWN
DISTGIORSU/
DISTGIOGIU

I

RESET

RESET
+ **SET** = **LUCE**

SET

LINGUA
KMH/MPH
MSURARUOTA 1/2
OROLOGIO
DIST TOT 1/2
TEMPOBICI 1/2
CONTRAST

FEQU PED
OROLOGIO
STOP CRONO
COUNTDOWN
DISTGIORSU/GIU
TEMPERATUR
DIST TOT 1/2*
DIST TOT*
TEMPO TOT 1/2*
TEMPO TOT*

MODE 2

* Non durante
la corsa

MODE 1

DIST GIORN
TEMPO PERC
VEL MEDIA
VEL MAX
MEDIA CAD

KM DIA
TIEMPO PAR
VEL MEDIA
VAL MAXIMA
VEL MAXIMA
CRONOMETRO
CUENTAREG.
CUENTA KM +/-

RESET

RESET
+ **SET** = **LUZ**

SET

IDIOMA
KMH/MPH
DIM. RUEDA 1/2
HORA
KM BICI 1/2
TIEMPOBIC 1/2
CONTRASTE

E

CADENCIA
HORA
CRONOMETRO
CUENTAREG.
CUENTA KM +/-
TEMPERATUR
KM TOTAL 1/2*
KM TOTAL*
TIEMPO TOT 1/2*
TIEMPO TOT*

MODE 2

* No durante la
carrera.

MODE 1

KM DIA
TIEMPO PAR
VEL MEDIA
VAL MAXIMA
VEL MAXIMA



3.1 Toetsfuncties

TRIP KM
TRIP TIJD
GEM.SNELH.
MAX. KMH
GEM.TRAPF.
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP PLUS/MIN

TRAP FREQ.
KLOK
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP PLUS/MIN
TEMPERAT.
TOTAAL KM 1/2*
TOTAAL KM*
TOTAALTIJD 1/2*
TOTAALTIJD*

RESET

RESET

**+ = LICHT
SET**

SET

TAAL
KMH/MPH
WIELOMTREK 1/2
KLOK
KM BIKE 1/2
TIJD BIKE 1/2
CONTRAST



MODE 2

* Niet tijdens
de rit

MODE 1

TRIP KM
TRIP TIJD
GEM.SNELH.
MAX. KMH
GEM.TRAPF.

4 Anzeigenwechsel / Display change / Changement d'affichage



MODE 1

MODE 2



- D** MODE 1/2-Taste drücken, bis die gewünschte Funktion angezeigt wird.
Mit MODE 1- TAGES KM, FAHRZEIT, DURCH KM/H, MAX. KM/H, DURCH.UPM aktivieren.
Mit MODE 2- PEDAL UPM, UHRZEIT, STOPPUHR, COUNTDOWN, KM ZÄHLER +/-, TEMPERATUR, GESAMT KM 1/2*, GESAMT KM*, GESAMTZEIT 1/2*, GESAMTZEIT* aktivieren.
* Nicht während der Fahrt

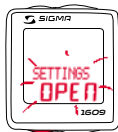
- GB** Press MODE 1/2 until the desired function is displayed.
US MODE 1- TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, MAX. SPEED, AVG. CADENCE
MODE 2- CADENCE, CLOCK, STOPWATCH, COUNTDOWN, TRIP UP/DOWN, TEMPERATUR, TOTAL ODO 1/2*, TOTAL ODO*, TOTAL TIME 1/2*, TOTAL TIME*
* Not whilst moving

- F** Appuyer sur la touche MODE 1/2 jusqu'à ce que la fonction souhaitée apparaisse.
MODE 1- KM JOUR, TEMPS PARC, VIT MOYEN., VIT MAX., CAD MOYEN
MODE 2- CADENCE, HEURE, CHRONO, CPT A REB, CPT KM +/-, TEMPERATUR, KM TOTAL 1/2*, KM TOTAL*, TEMPSTOTAL 1/2*, TEMPSTOTAL.
* Pas pendant la conduite

4 Cambio display / Cambio de indicación / Meldingenwissel

- I** Premere il tasto MODE 1/2 fino alla visualizzazione della funzione desiderata.
MODE 1- DIST GIORN, TEMPO PERC, VEL MEDIA, VEL MAX, MEDIA CAD
MODE 2- FEQU PED, OROLOGIO, STOP CRONO, COUNTDOWN, DISTGIORSU/
DISTGIOGIU, TEMPERATUR, DIST TOT 1/2*, DIST TOT*, TEMPO TOT 1/2*, TEMPO TOT*
* Non durante la corsa
-
- E** Pulsar la tecla MODE 1/2 hasta que aparezca la función deseada.
MODE 1- KM DIA, TIEMPO PAR, VEL MEDIA, VAL MAXIMA, VEL MAXIMA
MODE 2- CADENCIA, HORA, CRONOMETRO, CUENTAREG., CUENTA KM+/-,
TEMPERATUR, KM TOTAL 1/2*, KM TOTAL*, TIEMPO TOT 1/2*, TIEMPO TOT*
* No durante la carrera.
-
- NL** MODE 1/2-toets indrukken totdat de gewenste functie verschijnt.
MODE 1- TRIP KM, TRIP TIJD, GEM.SNELH., MAX.KMH, GEM.TRAPF.
MODE 2- TRAP FREQ. KLOK, STOPWATCH, COUNTDOWN, TRIP PLUS/MIN,
TEMPERATUR, TOTAAL KM 1/2*, TOTAAL KM*, TOTAALTIJD 1/2*, TOTAALTIJD*
* Niet tijdens de rit

5 Grundeinstellungen / Basic settings / Réglages de base



↑
SET > 3 sec.



- D** Öffnen Sie das Einstellungsmenü, indem Sie SET 3 Sekunden gedrückt halten bis die voreingestellte Sprache in der Anzeige erscheint (SETTINGS OPEN (EINGABE OPEN) blinkt).
- GB** Open the setting menu by pressing the SET button 3 sec. until the preset LANGUAGE (English) appears on the display (SETTINGS OPEN flashes).
- US**
- F** Maintenir la touche SET enfoncée 3 secondes jusqu'à ce que la LANGUE définie (anglais) apparaisse dans l'affichage (SETTINGS OPEN (REGLAGES OPEN) clignote).

5 Impostazioni base / Ajustes básicos / Basisinstellingen

- I Tenere premuto il tasto SET per 3 secondi finché la LINGUA impostata (English) appare sul display (SETTINGS OPEN (IMMISSIONE OPEN) lampeggia).
- E Mantener presionada la tecla SET durante 3 segundos hasta que el IDIOMA preajustado (inglés) aparezca en la indicación (parpadea SETTINGS OPEN (INTRODUCIR OPEN)).
- NL SET-toets 3 seconden ingedrukt houden tot de vooringestelde TAAL (Engels) in het display verschijnt (SETTINGS OPEN (INSTALLING OPEN) knippert).

5.1 Eingabe Sprache / Language entry / Reglage langue



MODE 1



SET

- D**
- Mit MODE 1-Taste zur ENGLISH-Anzeige wechseln.
 - SET-Taste kurz drücken, Anzeige blinkt.
 - Mit RESET/MODE 2-Taste gewünschte Sprache einstellen.
 - Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.

- GB**
- US**
- Switch to ENGLISH display with MODE 1 button.
 - Press the SET button briefly. Display flashes.
 - Set the desired language using the RESET/MODE 2 button.
 - Confirm by pressing the SET button.
- SET OK appears on the display.

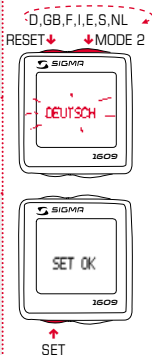
- F**
- Passer à l'affichage ENGLISH au moyen de la touche MODE 1.
 - Appuyer brièvement sur la touche SET. L'affichage clignote.
 - Régler la langue souhaitée à l'aide de la touche RESET/MODE 2.
 - Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.

5.1 Impostazione lingua / Ajustar el idioma / Ingave taal

- I** → Con il tasto MODE 1 passare a ENGLISH.
→ Premere brevemente il tasto SET. Il display lampeggia.
→ Mediante il tasto RESET/MODE 2 impostare la lingua desiderata.
→ Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.

- E** → Con la tecla MODE 1 se cambia a la indicación en ENGLISH.
→ Pulsar brevemente la tecla SET. La indicación parpadea.
→ Con la tecla RESET/MODE 2 ajustar el idioma seleccionado.
→ Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.

- NL** → Met MODE 1-toets naar ENGLISH gaan.
→ De SET-toets kort indrukken. De instelling knippert.
→ Met de RESET/MODE 2-toets de gewenste taal ingeven.
→ Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.



5.2 Eingabe KMH/MPH / KMH/MPH Entry / Reglage KMH/MPH



↑
MODE 1



↑
SET

- D** → Mit MODE 1-Taste zur KMH-Anzeige wechseln.
 - SET-Taste kurz drücken.
 - In der Anzeige erscheint KMH und blinkt.
 - Mit RESET/MODE 2-Taste MPH oder KMH einstellen.
 - Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
- KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

- GB** → Change the display to KMH/MPH using the MODE 1 button.
 - US** → Press the SET button briefly.
 - KMH appears on the display and flashes.
 - Select MPH or KMH using RESET/MODE 2.
 - Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
- KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

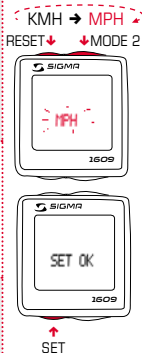
- F** → Avec la touche MODE 1, sélectionnez la fonction KMH / MPH.
 - Appuyer brièvement sur la touche SET.
 - KMH apparaît dans l'affichage et clignote.
 - Régler MPH ou KMH à l'aide de la touche RESET/MODE 2.
 - Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.
- KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

5.2 Impostazione KMH/MPH / Ajuste KMH/MPH / Instellen KMH/MPH

- I** → Mediante il tasto MODE 1 passare alla visualizzazione di KMH/MPH.
→ Premere brevemente il tasto SET.
→ Sul display appare KMH e lampeggia.
→ Mediante il tasto RESET/MODE 2 impostare MPH o KMH.
→ Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

- E** → Con la tecla MODE 1 se cambia a la pantalla KMH/MPH.
→ Pulsar brevemente la tecla SET.
→ En la indicación aparece KMH y parpadea.
→ Con la tecla RESET/MODE 2 ajustar MPH o KMH.
→ Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

- NL** → Met MODE 1-toets naar KMH/MPH gaan.
→ De SET-toets kort indrukken.
→ In het display verschijnt en knippert KMH.
→ Met de RESET/MODE 2-toets de KMH of MPH ingeven.
→ Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.
KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.



5.3 Radumfang berechnen / Measure wheel size / Mesurer la roue

- D** → Aus Tabelle **C** „Radgröße“ (nächste Seite) den Ihrer Reifengröße entsprechenden Wert ermitteln.
 - Diesen Wert eingeben.
 - Alternativ: WS berechnen/ermitteln (Tab. **A** oder Tab. **B**).

- GB** → Determine the correct value for your wheel size
US from Table **C** "Wheel Size Chart" (refer to next page).
 - Enter this value.
 - Alternatively: calculate/determine WS (Tab. **A** or Tab. **B**).

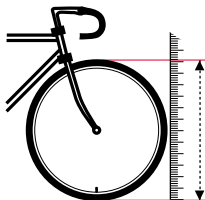
- F** → Déterminer la valeur correspondant à votre circonférence de roue à partir du tableau **C** "Wheel Size Chart" (voir page suivante).
 - Entrer cette valeur.
 - Alternative: calculer/déterminer WS (Tab. **A** ou tab. **B**).

5.3 Larghezza ruota / Dimensiones de la rueda / Wielomvang opmeten

- I** → Dalla tabella **C** "Wheel Size Chart" (vedi pagina seguente) rilevare il valore corrispondente alla misura della ruota.
 - Immettere questo valore.
 - Alternativa: calcolare/rilevare la misura della ruota, WS (tab. **A** o **B**).
- E** → A partir de la tabla **C** "Wheel Size Chart" (véase la página siguiente) determinar el valor correspondiente al tamaño de la rueda.
 - Introducir este valor.
 - Alternativa: calcular/determinar el tamaño de la rueda (tabla **A** o tabla **B**).
- NL** → In Tabel **C** „Wheel Size Chart” (zie volgende pagina) de met uw wielmaat overeenkomende waarde bepalen.
 - Deze waarde ingeven.
 - Alternatief: WS berekenen/bepalen (Tabel **A** of Tabel **B**).

5.4 Wheel size chart (Radgröße / Wheel size / Circonference de roue)

A



mm x 3,14

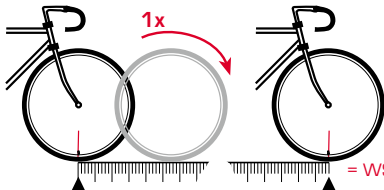
km/h:

WS = mm x 3,14

mph:

WS = mm x 3,14

B



km/h:

WS = mm

mph:

WS = mm

5.4 Wheel size chart (Misura della ruota / Tamaño de rueda / Wielmaat)

C

ETRTO



		kmh mph
47-305	16x1.75x2	1272
47-406	20x1.75x2	1590
37-540	24x1 3/8 A	1948
47-507	24x1.75x2	1907
23-571	26x1	1973
40-559	26x1.5	2026
44-559	26x1.6	2051
47-559	26x1.75x2	2070
50-559	26x1.9	2089
54-559	26x2.00	2114
57-559	26x2.125	2133
37-590	26x1 3/8	2105
37-584	26x1 3/8x1 1/2	2086
20-571	26x3/4	1954

ETRTO



		kmh mph
32-630	27x1 1/4	2199
28-630	27x1 1/4 Fifty	2174
40-622	28x1.5	2224
47-622	28x1.75	2268
40-635	28x1 1/2	2265
37-622	28x1 3/8x1 5/8	2205
18-622	700x18C	2102
20-622	700x20C	2114
23-622	700x23C	2133
25-622	700x25C	2146
28-622	700x28C	2149
32-622	700x32C	2174
37-622	700x35C	2205
40-622	700x40C	2224

5.5 Eingabe Radumfang Rad 1/2 / Set wheel size bike 1/2 / Reglage de la circonference de la roue 1/2



MODE 1



SET

RESET MODE 2



- D**
- Mit MODE 1-Taste zu FAHRRAD 1 bzw. FAHRRAD 2 Anzeige wechseln.
 - SET-Taste kurz drücken, die erste Ziffer der Eingabe blinkt.
 - Mit RESET/MODE 2-Taste Wert einstellen.
 - Mit MODE 1-Taste zur nächsten Stelle wechseln.
 - Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
 - FAHRRAD 1 ist immer das Fahrrad mit dem Halter RAD 1.

- GB**
- US**
- Change the display to WS BIKE 1 or WS BIKE 2 using the MODE 1 button.
 - Press the SET button briefly. The first input figure is flashing.
 - Set the value using the MODE 2 button or the RESET button.
 - Move to the next figure using the MODE 1 button.
 - Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
 - BIKE 1 is always active with BIKE 1 bracket.

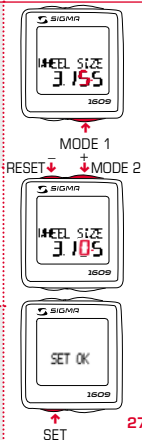
- F**
- Avec la touche MODE 1, sélectionnez la fonction DIM ROUE 1 où DIM ROUE 2.
 - Appuyer brièvement sur la touche SET. Le premier chiffre à régler clignote.
 - Avec la touche MODE 2 ou RESET, régler le chiffre.
 - Avec la touche MODE 1, passer au chiffre suivant.
 - Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.
 - Le VELO 1 est toujours celui avec guidon VELO 1.

5.5 Impostare ruota bici 1/2 / Ajustar circunferencia de rueda bici 1/2

- I → Con il tasto MODE 1 passare alla MISRUOTA 1 o alla MISRUOTA 2.
- Premere brevemente il tasto SET. La prima cifra da immettere lampeggia.
- Impostare il valore con il tasto MODE 2 o con quello di RESET.
- Con il tasto MODE 1 passare alla posizione successiva.
- Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
- La BICICLETTA 1 è sempre attiva con il manubrio BICICLETTA 1.

- E → Con la tecla MODE 1 se cambia a la pantalla DIM RUEDA 1 o. 2.
- Pulsar brevemente la tecla SET. La primera cifra de introduc. parpadea.
- Ajustar el valor con la tecla MODE 2 o la tecla RESET.
- Con la tecla MODE 1 se cambia a la cifra siguiente.
- Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
- La BICICLETTA 1 es siempre la BICICLETTA con manillar rueda 1.

- NL → Met MODE 1-toets van WS BIKE 1 naar WS BIKE 2 wisselen.
- De SET-toets kort indrukken. Het eerste in te stellen cijfer knippert.
- Met MODE 2-toets of RESET-toets waarde instellen.
- Met MODE 1-toets naar de volgende plaats gaan.
- Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.
- FIETS 1 is altijd actief met de FIETS 1-stuurhouder.



5.6 Eingabe Uhrzeit / Time entry / Reglage heure



↑
MODE 1



↑
SET

RESET ↓ ↑ MODE 2



- D**
- Mit MODE 1-Taste zur UHRZEIT-Anzeige wechseln.
 - SET-Taste kurz drücken. Eingabe blinkt.
 - Mit RESET/MODE 2-Taste Stunden einstellen.
 - Mit MODE 1-Taste zur Minuteneingabe wechseln.
 - Mit RESET/MODE 2-Taste Minuten einstellen.
 - Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.

- GB**
- US**
- Change the display to CLOCK using the MODE 1 button.
 - Press the SET button briefly. Display flashes.
 - Set the hours with the RESET/MODE 2 button.
 - Change to the minute entry by pressing MODE 1.
 - Set the minutes with the RESET/MODE 2 button.
 - Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.

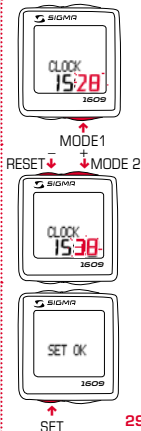
- F**
- Avec la touche MODE 1, sélectionnez la fonction HEURE.
 - Appuyer brièvement sur la touche SET. L'affichage clignote.
 - Régler l'heure à l'aide de la touche RESET/MODE 2.
 - A l'aide de la touche MODE 1 passer au réglage des minutes.
 - Régler l'heure à l'aide des minutes RESET/MODE 2.
 - Régler les minutes à l'aide de la touche RESET/MODE 2.

5.6 Immissione Orologio / Ajustar la hora / Ingave tijd

- I → Con il tasto MODE 1 passare alla visualizzazione di OROLOGIO.
- Premere brevemente il tasto SET. Il display lampeggia.
- Mediante il tasto RESET/MODE 2 regolare l'ora.
- Con il tasto MODE 1 passare all'inserimento dei minuti.
- Mediante il tasto RESET/MODE 2 regolare i minuti
- Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.

- E → Con la tecla MODE 1 se cambia a la pantalla HORA.
- Pulsar brevemente la tecla SET. La indicación parpadea.
- Con la tecla RESET/MODE 2 ajustar las horas.
- Con la tecla MODE 1 cambiar a la introducción de minutos.
- Con la tecla RESET/MODE 2 ajustar los minutos.
- Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.

- NL → Met MODE 1-toets naar KLOK gaan.
- De SET-toets kort indrukken. De instelling knippert.
- Met de RESET/MODE 2-toets de uren ingeven.
- Met de MODE 1-toets naar de minuteninstelling gaan.
- Met de RESET/MODE 2-toets de minuten ingeven.
- Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.



5.7 Eingabe Gesamtdaten / Total data entry / Réglage des valeurs totales



MODE 1



SET

RESET + MODE 2



D KM RAD 1/2 ZEIT RAD 1/2

Eingabe wie beim RADUMFANG. Hier können Sie die GESAMT KM z.B. von Ihrem alten Gerät auf dieses neue Gerät übertragen. Bei der Gesamtzeit können auch die Minuten eingegeben werden.

GB KM-WHEEL 1/2 **US** TIME-WHEEL 1/2

Entry as for wheel size. You can transfer the total Km, e.g. when purchasing this device, from another bike computer here. Minutes can also be entered on the total time.

F KM-VELO 1/2 TEMPS VELO 1/2

Réglage identique à la circonférence de la roue. Ici, vous pouvez transférer la distance totale en km, par exemple lors de l'achat de cet appareil, à partir d'un autre compteur. Les minutes peuvent également être indiquées pour la durée totale.

5.7 Dati complessivi / Datos totales / Ingave totale gegevens

I **KM BICICLETTA 1/2** **TEMPO BICICLETTA 1/2**

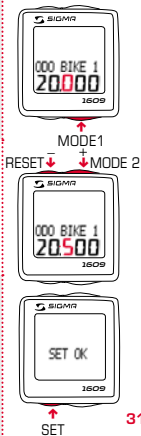
Immissione come nella larghezza ruota. Qui è possibile, all'acquisto di questo apparecchio, trasferire il numero complessivo di km, ad esempio, da un altro computer per biciclette. Nel tempo totale possono essere impostati anche i minuti.

E **KM RUEDA 1/2** **TIEMPO RUEDA 1/2**

Introducción como en las dimensiones de la rueda. Aquí se puede transferir el número total de km p.ej. en caso de compra del aparato de otro ordenador de bicicleta. En el tiempo total también se pueden ingresar minutos.

NL **KM FIETS 1/2** **TIJD FIETS 1/2**

Ingave zoals bij wielomvang. Hier kunt u het totaal aantal km overzetten op een andere fietscomputer, bijv. bij de aanschaf van dit apparaat. Bij de totaal tijd kunnen ook minuten ingevoerd worden.



5.8 Eingabe Kontrast / Contrast entry / Reglage contraste



MODE 1



SET

- D** → Mit MODE 1-Taste zur KONTRAST-Anzeige wechseln.
→ SET-Taste kurz drücken. Anzeige blinkt.
→ Mit RESET/MODE 2-Taste Wert einstellen (1=schwach, 3 = stark).
→ Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
- GB** → Change the display to CONTRAST using the MODE 1 button.
US → Press the SET button briefly. Display flashes.
→ Set the value by pressing the RESET/MODE 2 button (1=weak, 3=strong).
→ Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
- F** → Avec la touche MODE 1, sélectionnez la fonction CONTRASTE.
→ Appuyer brièvement sur la touche SET. L'affichage clignote.
→ Avec la touche RESET/MODE 2 régler la valeur (1 = faible, 3 = fort).
→ Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.

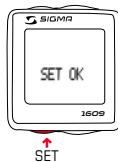
5.8 Immissione contrasto / Introducción contraste / Ingave contrast

- I** → Con il tasto MODE 1 passare alla visualizzazione di CONTRASTO.
- Premere brevemente il tasto SET. Il display lampeggia.
- Impostare il valore (1=debole, 3=forte) con il tasto MODE 2 o con quello di RESET.
- Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.

- E** → Con la tecla MODE 1 se cambia a la pantalla CONTRASTE.
- Pulsar brevemente la tecla SET. La indicación parpadea.
- Ajustar el valor con la tecla RESET/MODE 2 ajustar el valor (1=débil, 3= fuerte).
- Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.

- NL** → Met MODE 1-toets naar CONTRAST gaan.
- De SET-toets kort indrukken. De instelling knippert.
- Met de RESET/MODE 2-toets de waarde ingeven (1=zwak, 3=sterk).
- Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.

RESET ⁻ ⁺ MODE 2



5.9 Grundeinstellungen verlassen / Exiting basic settings



↑
SET > 3 sec.



- D** Um die Grundeinstellungen zu verlassen, SET-Taste 3 Sekunden gedrückt halten (EINGABE CLOSE blinkt).
- GB** Press the SET button down for 3 seconds in order to stop entering settings (SETTINGS CLOSE flashes).
- US**
- F** Pour terminer les réglages, maintenir la touche SET 3 secondes appuyée (REGLAGES CLOSE clignote).
- I** Per terminare le impostazioni tenere premuto il tasto SET per 3 secondi (IMMISSIONE CLOSE lampeggia).
- E** Para finalizar los ajustes, mantenga presionada la tecla SET durante 3 segundos (parpadea INTRODUCIR CLOSE).
- NL** Om de instellingen af te sluiten, de SET-toets 3 seconden ingedrukt houden (INSTALLING CLOSE knippert).

6 Ein-/Ausblenden der Trittfreq.funktionen / Showing/Hiding the cadence funct.

- D** Wenn der BC 1609 ohne Trittfrequenz Signalgeber gefahren wird, werden alle Trittfrequenzfunktionen nach 5 Minuten (PEDAL UPM und DURCH UPM) für diese eine Fahrt ausgeblendet.
- GB** If using the BC 1609 without cadence signal transmitter, all cadence functions are hidden after 5 minutes (CADENCE, AVG. CADENCE) for this one trip.
- US**
- F** Lorsque le BC 1609 est utilisé sans émetteur de cadence, toutes les fonctions Cadence sont masquées pour ce parcours après 5 minutes (CADENCE, CAD MOYEN).
- I** Qualora si utilizzasse il BC 1609 senza segnalatore della pedalata, tutte le funzioni di cadenza pedalata (FEQU PED, MEDIA CAD) vengono nascoste durante il percorso.
- E** Si se marcha el BC 1609 sin el emisor de señal de frecuencia de pedaleo se apagan todas las funciones de frecuencia de pedaleo luego de 5 minutos (CADENCIA, VEL MAXIMA) para esta travesía.
- NL** Als er met de BC 1609 zonder trapfrequentiesignalering wordt gereden, worden alle trapfrequentiefuncties na 5 minuten (TRAP FREQ., GEM. TRAPF) voor deze ene rit uitgeschakeld.

6.1 Anzeigenbeleuchtung / Display Illumination / Eclairage de l'affichage



- D** Durch gleichzeitiges Drücken der SET- und RESET-Tasten wird die Lichtfunktion ein-/ausgeschaltet. Durch beliebigen Tastendruck wird die Anzeige beleuchtet, mit dem nächsten Tastenklick wird die Funktion des Fahrrad Computers weitergeschaltet.

Vermeiden Sie unnötige Beleuchtung, um die Batterie zu schonen!

- GB** The lighting function is switched on/off when you press the SET and RESET button at the same time. The display is illuminated when you press any button and the function is switched on when you press it again.
- US**

Protect the battery by avoiding unnecessary illumination!

- F** En appuyant simultanément sur les touches SET et RESET, la lumière est allumée/éteinte. Par une pression de la touche choisie, l'affichage est éclairé, par une nouvelle pression, le compteur passe à la fonction suivante.

Pour épargner la pile, évitez un éclairage inutile !

6.1 Illuminazione display / Iluminación de la indicación / Displayverlichting

- I Premendo contemporaneamente il tasto SET e RESET avviene l'accensione o lo spegnimento della funzione di illuminazione. Premendo il tasto una prima volta il display si illumina, premendolo ancora si spegne.

Evitare di illuminare il display se non necessario per salvaguardare la batteria.

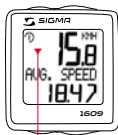
- E Pulsando al mismo tiempo las teclas SET y RESET se activa/desactiva la función de iluminación. Pulsando se ilumina la pantalla, con la siguiente pulsación se apaga. Pulsando cualquier tecla se ilumina la pantalla, al volver a pulsar se cambia de función.

Evite una iluminación innecesaria para conservar la pila.

- NL Door gelijktijdig de SET- en RESET-toets in te drukken, wordt de lichtfunctie in-/ uitgeschakeld. Door het indrukken van een willekeurige toets wordt het display verlicht, door nogmaals op een toets te drukken wordt de functie uitgeschakeld.

Voorkom onnodige verlichting om de batterij te sparen.

6.2 Geschwin.Vergleich / Compare speed / Comparaison de la vitesse



- D** Bei annähernd gleicher Geschwindigkeit wird nichts angezeigt, bei geringerer (▼) und bei höherer (▲).
Die Anzeige erfolgt bei allen Funktionen außer in den Grundeinstellungen.

- GB** If speed is almost the same, nothing is displayed.
US If lower speed (▼) will be displayed.
If higher speed (▲) will be displayed.
It is displayed for all functions except in the basic settings.

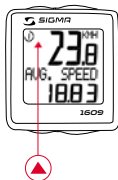
- F** Rien ne s'affiche lorsque les vitesses sont quasiment identiques.
En cas de vitesse plus faible s'affiche (▼).
En cas de vitesse plus élevée s'affiche (▲).
L'affichage est effectué pour toutes les fonctions sauf dans les réglages de base.

6.2 Paragone della velocità / Comparación de velocidad / Vergelijking

I Raggiungendo la stessa velocità non appare nulla sul display.
In caso di riduzione della velocità avviene la visualizzazione di (▼).
In caso di aumento della velocità avviene la visualizzazione di (▲).
Questa visualizzazione avviene con tutte le funzioni eccetto quelle nelle impostazioni base.

E En caso de velocidad aproximadamente igual no se visualiza nada.
Si la velocidad es reducida se indica (▼).
Si la velocidad es más elevada, se indica (▲).
La indicación se realiza en todas las funciones excepto en los ajustes básicos.

NL Bij ongeveer gelijke snelheid is er geen melding.
Op lagere snelheid wordt (▼) getoond.
Op hogere snelheid wordt (▲) getoond.
De opgave geschiedt bij alle functies behalve de basisinstellingen.



6.3 Stoppuhr / Stop watch / Chronometre

↓ MODE 2



- D**
- Mit MODE 2-Taste zur STOPPUHR-Anzeige wechseln.
 - SET-Taste zum Starten bzw. Stoppen der Stoppuhr drücken.
 - Die laufende Stoppuhr wird durch das Icon  im Display kenntlich gemacht.
 - Nullstellung der Stoppuhr: RESET-Taste 3 Sekunden gedrückt halten.



- GB**
- US**
- Change the setting to STOPWATCH using the MODE 2 button.
 - Start or stop the stopwatch using the SET button.
 - The icon  in the display means the stopwatch is running.
 - To reset the stopwatch: hold down the RESET button for 3 seconds.



↑ SET/ Start

- F**
- Avec la touche MODE 2, sélectionnez la fonction CHRONO.
 - Lancer ou arrêter le chronomètre avec la touche SET.
 - Lorsque le chronomètre est en marche, l'icône  apparaît à l'écran.
 - Remise à zéro du chronomètre: maintenir la touche RESET appuyée 3 secondes.

40 ↑
SET/ Stop

6.3 Cronometro / Cronómetro / Stopwatch

- I → Con il tasto MODE 2 passare alla visualizzazione di STOP CRONO.
- Con il tasto SET attivare o bloccare il cronometro.
- Il funzionamento del cronometro viene indicato sul display dall'icona ⌚.
- Azzeramento del cronometro: tenere premuto il tasto RESET per 3 secondi.

- E → Con la tecla MODE 2 se cambia a la pantalla CRONÓMETRO.
- Con la tecla SET se inicia o se para el cronómetro.
- El cronómetro en funcionamiento se reconoce en la pantalla por el icono ⌚.
- Posición a cero del cronómetro: mantener pulsada la tecla RESET durante 3 segundos.

- NL → Met MODE 2-toets naar STOPWATCH gaan.
- Met de SET-toets de stopwatch starten resp. stopzetten.
- De lopende stopwatch wordt in het display kenbaar gemaakt door het icoon ⌚.
- Nulstelling van de stopwatch: RESET-toets 3 seconden ingedrukt houden.

RESET > 3 sec.



6.4 Eingabe Countdown / Countdown entry



- D**
- MODE 2 Taste drücken bis COUNTDOWN erscheint.
 - SET-Taste gedrückt halten. Anzeige blinkt.
Mit MODE 2/RESET-Taste Wert einstellen.
 - Mit MODE 1-Taste zur nächsten Stelle wechseln.
Wert wie oben beschrieben einstellen.
 - Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
 - Start/Stop: SET-Taste kurz drücken. Das Icon  erscheint im Display.
 - Nullstellung: RESET-Taste 3 Sekunden lang gedrückt halten.

- GB**
- US**
- Use MODE 2 to switch to COUNTDOWN display.
 - Hold down SET button. Display flashes.
Set the value using the MODE 2 button or the RESET button
 - Move to the next figure using the MODE 1 button.
Set the value as described above.
 - Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
 - Start/Stop: Press the SET button briefly.
The icon  appears on the display.
Setting the countdown to zero: Hold down RESET button for 3 seconds.

6.4 Compte a rebours / Countdown

- F** → La touche MODE 2 permet de passer au COMPTE A REBOURS.
→ Appuyer sur la touche SET. L'affichage clignote.
Avec la touche RESET/MODE 2, choisir entre.
→ Avec la touche MODE 1, passer au chiffre suivant.
Régler le chiffre comme ci-dessus.
→ Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.
→ Départ/arrêt: Appuyer brièvement sur la touche SET.
L'icône  apparaît à l'écran.
Remise à zéro du compte à rebours : Maintenir la touche RESET enfoncée 3 secondes.

- I** → Con il tasto MODE 2 passare a COUNTDOWN.
→ Tenere premuto il tasto SET. Il display lampeggia.
Impostare il valore con il tasto MODE 2 o con quello di RESET.
→ Con il tasto MODE 1 passare alla posizione successiva.
Impostare il valore come descritto sopra.
→ Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
→ Inizio/Stop: Premere brevemente il tasto SET.
L'icona  appare sul display.
Azzeramento del countdown: Tenere premuto il tasto RESET per 3 secondi.



SET/Start



SET/Stop
RESET > 3 sec.



6.4 Cuenta regresiva



- E** → Con la tecla MODE 2 se cambia a la indicación CUENTA REGRESIVA.
- Mantener pulsada la tecla SET. La indicación parpadea. Ajustar el valor con la tecla MODE 2 o la tecla RESET.
- Con la tecla MODE 1 se cambia a la cifra siguiente. El valor se ajustará como se indica más arriba.
- Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
- Start/Stop: Pulsar brevemente la tecla SET. El ícono  aparece en la pantalla.
- Poner la cuenta regresiva en cero: Mantener presionada la tecla RESET durante 3 segundos.

6.4 Countdown

- Met MODE 2-toets naar COUNTDOWN melding gaan.
- SET-toets ingedrukt houden. De instelling knippert.
Met MODE 2-toets of RESET-toets waarde instellen.
- Met MODE 1-toets naar de volgende plaats gaan.
Waarde zoals hierboven beschreven instellen.
- Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.
- Start/Stop: De SET-toets kort indrukken.
Het icoon  verschijnt in het display.
Nulstelling van de countdown: RESET-toets 3 seconden ingedrukt houden.



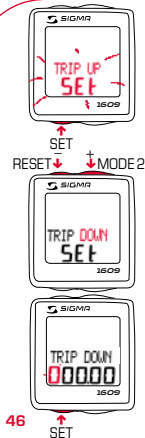
SET/Start



SET/Stop
RESET > 3 sec.



6.5 Eingabe KM-Zähler / KM counter entry / Reglage compteur km



- D** → Mit MODE 2-Taste zur KM ZÄHLER +/- Anzeige wechseln.
→ SET-Taste gedrückt halten. Anzeige blinkt. Mit MODE 2-Taste vorwärts (+) oder mit RESET-Taste rückwärts (-) zählen wählen.
→ Mit SET-Taste bestätigen. Mit RESET/MODE 2-Taste die gewünschten KM für KM Zähler +/- eingeben. Mit MODE 1 zur nächsten Stelle springen. Mit SET-Taste bestätigen. SET OK erscheint im Display.
-
- GB** → Change the display to TRIP UP/DOWN using the MODE 2 button.
US → Hold down the SET button. Display flashes.
Press RESET/MODE 2- to count upwards (+) or downwards (-).
→ Confirm by pressing the SET button. Enter the starting time for KM COUNTER +/- by pressing RESET/MODE 2, press MODE 1 to jump to the next digit. Confirm by pressing the SET button. SET OK appears on the display.
-
- F** → Avec la touche MODE 2, sélectionnez la fonction CPT KM +/-.
→ Appuyer sur la touche SET. L'affichage clignote. A l'aide de la touche RESET/MODE 2 choisir compter (+) ou décompter (-).
→ Confirmer par la touche SET. À l'aide de la touche RESET/MODE 2 entrer les km souhaités pour le COMPTEUR KM +/-, à l'aide de MODE 1 passer au prochain chiffre. Confirmer par la touche SET. SET OK apparaît à l'écran.

6.5 Contachilometri / Odómetro / Ingave kilometerteller

- I** → Con il tasto MODE 2 passare alla visualizzazione di DISTGIORSU/GIU.
→ Tenere premuto il tasto SET. Il display lampeggia. Mediante il tasto MODE 2 selezionare il conteggio incrementale (+) o il tasto RESET conto alla rovescia (-).
→ Confermare con il tasto SET. Mediante il tasto RESET/MODE 2 immettere i km desiderati per il DISTGIOGIU +/- . Con il tasto MODE 1 passare alla posizione successiva. Confermare con il tasto SET. SET OK appare sul display.
- E** → Con la tecla MODE 2 se cambia a la pantalla CUENTA KM +/- .
→ Mantener pulsada la tecla SET. La indicación parpadea. Con la tecla RESET/MODE 2 seleccionar contar hacia delante (+) o hacia atrás (-).
→ Confirmar con la tecla SET. Con la tecla RESET/MODE 2 introducir los kilómetros deseados para CUENTA KM +/- , con MODE 1 saltar a la cifra siguiente. Confirmar con la tecla SET. En la pantalla aparece SET OK.
- NL** → Met MODE 2-toets naar TRIP PLUS/MIN gaan.
→ De SET-toets ingedrukt houden. De instelling knippert. Met de RESET/MODE 2-toets een hoger (+) of lager (-) getal kiezen.
→ Met de SET-toets bevestigen. Met de RESET/MODE 2-toets de gewenste km voor KM-TELLER +/- ingeven. Met MODE 1-toets naar de volgende plaats gaan. Met de SET-toets bevestigen. SET OK verschijnt in het display.



6.6 Löschen / Reset / Remise a zero



RESET > 2 sec.



- D**
- MODE 1/2-Taste drücken bis gewünschte Funktion erscheint.
 - RESET-Taste gedrückt halten. Anzeige blinkt. Nach 2 Sekunden wird nur die angezeigte Funktion auf 0 zurückgesetzt.
 - RESET-Taste länger als 4 Sekunden gedrückt halten, setzt die Anzeigen von TAGES KM, FAHRZEIT, DURCH. KMH, DURCH UPM, MAX.KMH auf Null.

- GB**
- US**
- Press MODE 1/2 until the desired function is displayed.
 - Hold down the RESET button. Display flashes. After 2 seconds only the function displayed is reset to 0.
 - Hold down the RESET button for longer than 4 seconds to set the display from: TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, AVG. CADENCE, MAX. SPEED to zero.

- F**
- Appuyer sur la touche MODE 1/2 jusqu'à ce que la fonction souhaitée apparaisse.
 - A appuyer sur la touche RESET. L'affichage clignote. Au bout de 2 secondes, seule la fonction affichée est remise à 0.
 - En maintenant la touche RESET appuyée 4 secondes, vous mettez à zéro les fonctions suivantes: KM JOUR, TEMPS PARC, VIT MOYEN., CAD MOYEN., VIT MAXI.

6.6 Resettare / Puesta a cero / Reset

- I** → Premere il tasto MODE 1/2 fino alla visualizzazione della funzione desiderata.
- Tenere premuto il tasto RESET. Il display lampeggia. Dopo 2 sec. soltanto la funzione visualizzata viene riportata su 0.
- Tenere premuto il tasto RESET per più di 4 secondi per effettuare l'azzeramento di: DIST GIORN, TEMPO PERC, VEL MEDIA, MEDIA CAD, VEL MAX.
-
- E** → Pulsar la tecla MODE 1/2 hasta que aparezca la función deseada.
- Mantener pulsada la tecla RESET. La indicación parpadea. Luego de 2 segundos vuelve la función visualizada a 0.
- Si pulsa la tecla RESET durante más de 4 segundos, establecerá las indicaciones de: KM DIA, TIEMPO PAR, VEL MEDIA, CAD MEDIA, VEL MAXIMA a cero.
-
- NL** → MODE 1/2-toets indrukken totdat de gewenste functie verschijnt.
- De RESET-toets ingedrukt houden. Melding knippert. Na 2 sec. wordt alleen de getoonde functie op 0 gezet.
- RESET-toets langer dan 4 seconden indrukken zet de volgende meldingen op nul: TRIP KM, TRIP TIJD, GEM.SNELH, GEM. TRAPF., MAX. KMH.

RESET > 4 sec.



6.7 Gesamtwerte Rad 1/2 / Totals bike 1/2 / Valeurs totales Velo 1/2



D Die Gesamtwerte werden erst getrennt nach RAD 1, RAD 2 und RAD 1+2 angezeigt, wenn ein zweites Rad hinzukommt. Solange nur mit einem Rad gefahren wird, werden lediglich die Gesamtwerte des ersten Rades angezeigt.

GB The totals are first displayed separately for BIKE 1, BIKE 2 and **US** BIKE 1+2, if a second bike is added. If only one bike is ridden, only the totals for the first bike are displayed.

F Les valeurs totales s'affichent tout d'abord pour le VELO 1, le VELO 2 et les VELOS 1+2 lorsqu'un deuxième vélo est ajouté. Tant qu'un seul vélo est utilisé, seules les valeurs totales du premier vélo s'affichent.

6.7 Valori totali Bici 1/2 / Valores totales Rueda 1/2 / Totaalwaarden Fiets 1/2

- I** I valori totali vengono separati e indicati secondo BICI 1, BICI 2 e BICI 1+2, qualora si aggiunga una seconda bici. Finché si utilizza solo una bicicletta, verranno indicati solamente i valori della prima bicicletta.
- E** Los valores totales se visualizan recién por separado, según sea RUEDA 1, RUEDA 2 y RUEDA 1+2, cuando se añade una segunda rueda. Mientras marche sólo una rueda se mostrarán sólo los valores totales de la primera rueda.
- NL** De totaalwaarden worden pas afzonderlijk voor FIETS 1, FIETS 2 en FIETS 1+2 getoond als er een tweede fiets bijkomt. Zolang er maar op één fiets gereden wordt, worden enkel de totaalwaarden van de eerste fiets getoond.



6.8 Service-Intervall / Service interval / Intervalle d'entretien



- D** Das Service-Intervall teilt Ihnen mit sobald die Kilometerleistung bis zur nächsten Fahrradinspektion erreicht ist.
Das Service-Intervall kann nur von Ihrem Fachhändler ein-/ausgeschaltet bzw. vorprogrammiert werden. Im Lieferzustand ist das Service-Intervall ausgeschaltet.



- GB** The service interval tells you when the mileage until the next bike inspection is reached.
US The service interval can only be switched on/off or pre-programmed by your dealer.
- F** L'intervalle d'entretien vous indique lorsque la distance avant l'entretien suivant du vélo a été parcourue.
L'intervalle de service peut uniquement être activé/désactivé ou préprogrammé par votre revendeur.

6.8 Spia manutenzione / intervalo de servicio / Service-interval

- I** La spia manutenzione comunica il raggiungimento dei chilometri percorsi per la successiva manutenzione del ciclo.
La spia manutenzione può essere attivata/deattivata o preimpostata solamente dal vostro rivenditore specializzato.
- E** El intervalo de servicio le informa cuando el rendimiento del kilometraje ha sido alcanzado y cuando será la próxima inspección en la bicicleta.
El intervalo de servicio sólo puede ser encendido/apagado o bien ajustado por su distribuidor oficial.
- NL** De service-interval laat u weten wanneer het aantal kilometers voor de volgende fietsinspectie bereikt is.
De service-interval kan alleen door uw vakhandel in-/uitgeschakeld resp. voorgeprogrammeerd worden.

6.9 PC interface / PC interface / Interface PC



D Der BC 1609 ist PC-fähig. Nach Kauf der SIGMA DATA CENTER Software und seiner Docking Station (Art.-Nr.: 00431) können Sie die Gesamt- und die Tageswerte auf Ihren PC mühelos und schnell übertragen. Darüber hinaus können Sie leicht und schnell Ihren BC 1609 am PC einstellen.

GB The BC 1609 is PC-compatible. After purchasing the SIGMA DATA CENTER Software and its Docking Station (Ref. No.: 00431), you can quickly and easily download the total and daily values onto your PC. Furthermore, you can quickly and easily set your BC 1609.

F Le BC 1609 est compatible PC. Les valeurs totales et quotidiennes peuvent être rapidement et aisément chargées sur votre PC après l'achat du Logiciel SIGMA DATA CENTER et de sa station de connexion (n° art.: 00431). Votre BC 1609 peut en outre être réglé rapidement et aisément.

6.9 Interfaccia PC / Interfaz del ordenador / PC-Interface

- I** Il BC 1609 è PC compatibile. Dopo l'acquisto del SIGMA DATA CENTER Software e la relativa docking station (Art.-Nr.: 00431), è possibile scaricare velocemente e senza fatica i valori giornalieri e totali su vostro PC. Pertanto potete impostare velocemente e con facilità il vostro BC 1609.
- E** El BC 1609 es compatible con los ordenadores. Luego de adquirir el Software SIGMA DATA CENTER y su estación de conexión (Nº de art.: 00431), podrá descargar sin problemas y de manera rápida los valores totales y diarios en su ordenador usual. Además podrá ajustar fácil y rápidamente su BC 1609.
- NL** De BC 1609 kan aangesloten worden op de PC. Na aanschaf van de SIGMA DATA CENTER Software en het Docking Station (Art.nr.: 00431), kunt u de totaal- en de dagwaarden eenvoudig en snel op uw PC downloaden. Bovendien kunt u uw BC 1609 gemakkelijk en snel instellen.



→ **Docking Station**



7 Technische Daten / Technical data / Données techniques

D	GB US	F	I	E
Geschwindigkeit	Speed	Vitesse	Velocità	Velocidad
TAGES KM	TRIP DIST	KM JOUR	DIST GIORN	KM DIA
FAHRZEIT	TRIP TIME	TEMPS PARC	TEMPO PERC	TIEMPO PAR
PEDAL UPM	CADENCE	CADENCE	FEQU PED	CADENCIA
STOPPUHR	STOPWATCH	CHRONO	STOP CRONO	CRONOMETRO
COUNTDOWN +/-	COUNTDOWN +/-	CPTÉ A REB +/-	COUNTDOWN +/-	CUENTAREG +/-
KMZÄHLER +/-	TRIP UP/DOWN	CPT KM +/-	DISTGIOGIU /SU	CUENTA KM +/-
GESAMT KM 1/2	ODO BIKE1/2	KM TOTAL 1/2	DIST TOT 1/2	KM TOTAL 1/2
GESAMTZEIT 1/2	TIME BIKE1/2	TEMPSTOTAL 1/2	TEMPO TOT 1/2	TIEMPO TOT 1/2
RADUMFANG 1/2	WS BIKE 1/2	CIRCONFERENCE DE LA ROUE 1/2	LARGHEZZA RUOTA 1/2	DIMENSIONES DE LA RUEDA 1/2

7 Dati tecnici / Datos técnicos / Technische gegevens

 NL	Default	Max	Min	Units
Snelheid	0,0	199,8	0,0	kmh/mph
TRIP KM	0,00	9.999,9	0,00	km/mi
TRIP TIJD	0:00:00	999:59	0:00:00	h:mm:ss → hh:mm → hhh:mm
TRAP FREQ	0	180	20	rpm
STOPWATCH	00:00,0	999:59	00:00:00	mm:ss, 1/10 h:mm:ss → hhh:mm
COUNTDOWN +/-	0:00:00	9:59:59	-59:59	-mm:ss → h:mm:ss
TRIP PLUS/MIN	0,00	999,99	-99,99	km/mi
TOTAAL KM 1/2	0	99.999	00:00	km/mi
TOTAALTIJD 1/2	0:00	9.999	00:00	h:mm → hh:mm → hhh:mm → h.hhh
WIELOMVANG 1/2	2.155	3.999	1.000	mm

7.1 Batteriewechsel / Change battery

D Der Batteriewechsel des Computerkopfes wird im Display angezeigt. Nach dem Batteriewechsel muss nur die Uhrzeit neu eingegeben werden.

→ Deckel mit Münze öffnen.

→ Polarität beachten!

Bei geöffnetem Batteriefach müssen Sie die Plus-Seite der Batterie sehen.

→ Falls Dichtungsring lose, wieder einlegen.

→ Deckel mit Münze schließen.

Batterie: Lithium Knopfzelle CR 2032, 3V. Batterie Lebensdauer: ca. 2 Jahre*

* Bei einer Nutzung von einer Stunde am Tag.

GB Battery change is displayed on screen. After changing the battery only the time must be re-entered.

US

→ Open cover with a coin.

→ Take note of polarity. When the battery compartment is open you must be able to see the plus side of the battery.

→ If the sealing ring is loose, put it back in place.

→ Close cover with a coin.

Battery: Lithium button cell 2032, 3V. Battery lifespan: approx. 2 years*

* if used one hour a day.

7.1 Changement de pile / Sostituzione batterie

- F** Le changement de la pile du compteur est affiché sur l'écran.
En cas de déplacement du joint d'étanchéité, le remettre en place.
- Ouvrir le couvercle avec une pièce.
 - Attention à la polarité. Le côté „+“ des piles doit être visible lorsque le compartiment à piles est ouvert.
 - En cas de déplacement du joint d'étanchéité, le remettre en place.
 - Fermer le couvercle avec une pièce.

Pile : Pile-bouton lithium 2032, 3V. Durée de vie des piles : env. 2 ans*

* Pour une utilisation d'une heure par jour.

- I** La sostituzione della batteria viene visualizzata nel display. Dopo la sostituzione della batteria è necessario immettere soltanto l'orologio.
- Aprire il coperchio con una moneta.
 - Attenzione alla polarità. Quando il vano della batteria è aperto vi trovate di fronte al lato positivo.
 - Inserire nuovamente l'anello di gomma se questo dovesse allentarsi.
 - Chiudere con una moneta.

Batteria: Bottone in litio 2032, 3V. Durata della batteria: circa 2 anni*

* Con un utilizzo di un'ora giornaliera

7.1 Cambio de baterías / Batterij verwisselen

- E** En la pantalla aparece cambio de pila ordenador.
Tras el cambio de pila debe introducirse de nuevo la hora.
- Abrir la tapa con una moneda.
 - Observar la polaridad. Con el compartimento de la batería abierto se debe poder ver el lado positivo de la batería.
 - Si el anillo de junta estuviera suelto, volver a colocarlo.
 - Cerrar la tapa con una moneda.

Pila: Pila de litio tipo botón 2032, 3V. Vida útil de la batería: Aprox. 2 años*

* Con una utilización de una hora diaria

- NL** Let op Plus en Minus, bij een geopend batterijvak moet de PLUS-kant van de batterij te zien zijn! Na het vervangen van de batterij moet alleen de tijd opnieuw ingegeven worden.
- Deksel met muntje openen.
 - Let op polariteit. Let op Plus en Minus, bij een geopend batterijvak moet de PLUS-kant van de batterij te zien zijn!
 - Als de afdekking losgeraakt is, opnieuw aanbrengen.
 - Deksel met muntje sluiten.

Batterij: Lithium knoopbatterij 2032, 3V. Levensduur batterijen: ca. 2 jaar*

* Bij dagelijks gebruik van een uur.

D KMH keine Anzeige

- Alten Lenkerhalter mit Funkübertragung (RDS) verwendet?
- Hülse über Magnet geschoben?
- Computer richtig auf Halterung eingerastet?
- Kabel auf Bruchstellen überprüft?
- Kontakte auf Oxidation/Korrosion überprüft?
- Abstand zw. Magnet und Sensor? (max. 5 mm)
- Überprüft ob Magnet magnetisiert ist?

Keine Trittfrequenzanzeige

Die Trittfrequenzanzeige schaltet sich automatisch nach 5 Minuten ab, wenn kein Signal an den Empfänger gesendet wird.

Keine Displayanzeige (Anzeige leer)

- Batterie überprüfen!
- Batterie richtig eingelegt (Plus und Minus beachten)?
- Batteriekontakt OK (ggf. vorsichtig nachbiegen)?

KMH zeigt falsch an

- 2 Magnete montiert?
- Magnet richtig positioniert?
- Radumfang (WS) falsch eingestellt?
- Richtiger Lenkerhalter bei Fahrradwechsel montiert?

Displayanzeige schwarz/träge

- Temperatur zu hoch ($>60^{\circ}\text{C}$) oder zu tief ($<0^{\circ}\text{C}$)?

7.2 Trouble Shooting

GB

KMH no display

US

- Old handlebar bracket with wireless transmission (RDS) used?
- Sleeve pushed over magnet?
- Computer correctly slotted into mounting bracket?
- Cables checked for breaks?
- Contacts checked for oxidation/corrosion?
- Distance between magnet and sensor (max. 5 mm)
- Checked whether magnet is magnetised?

No cadence display

The cadence display switches off automatically after 5 minutes if no signal is sent to the receiver.

No Display (screen blank)

- Check Battery
- Battery inserted correctly (plus and minus)?
- Battery contact ok? (bend carefully!)

KMH wrong display

- 2 magnets installed?
- Magnet positioned correctly?
- Wheel size set wrongly?
- Correct handlebar bracket fitted if changing bikes?

Display black/changes slowly?

- Temperature too high ($>60^{\circ}\text{C}$) or too low ($<0^{\circ}\text{C}$).

7.2 Resolution des problemes

F KMH aucun affichage

- Utilisation d'un ancien système de transmission sans fil (RDS)?
- Gaine placée sur l'aimant ?
- Le compteur est-il correctement enclenché sur la fixation ?
- Vérifier s'il y a des points de ruptures sur le câble ?
- Traces d'oxidation/de corrosion sur les contacts ?
- Ecart entre l'aimant et le capteur (max. 5 mm) ?
- L'aimant est-il magnétisé ?

Pas d'affichage de la cadence

L'affichage de la cadence s'éteint automatiquement après 5 minutes lorsqu'aucun signal n'est envoyé au récepteur.

Pas de tableau d'affichage (affichage vide)

- Vérifier les piles
- Piles correctement installées (plus et moins)
- Contact de la pile OK ? (le plier avec prudence !)

Affichage KMH incorrect

- 2 aimants montés ?
- L'aimant est-il correctement positionné ?
- Circonférence de la roue (WS) mal réglée ?
- Support de guidon correctement installé lors du changement de vélo ?

Ecran noir/lent

- Température trop élevée (> 60°C) ou trop basse (< 0°C).

1 **Assenza di visualizzazione di KMH**

- È stato utilizzato il vecchio supporto per manubrio con radiotrasmissione (RDS)?
- Il magnete si trova nella posizione corretta?
- Il computer è scattato correttamente sul supporto?
- Si è verificato che il cavo non presenti punti di rottura?
- Sono stati controllati i contatti in caso di ossidazione/corrosione?
- Distanza tra magnete e sensore? (max. 5 mm)
- È stato verificato se il magnete è magnetizzato?

Nessuna visualizzazione della cadenza della pedalata:

La visualizzazione della pedalata si spegne automaticamente dopo 5 minuti, qualora

nessun segnale venga inviato al ricevitore.

Assenza di visualizzazione sul display (è vuoto)

- Controllare la batteria
- La batteria è stata inserita correttamente?
(poli positivo e negativo)
- Il contatto della batteria è ok?
(piegare con attenzione!)

La visualizzazione di KMH è errata

- Sono stati montati 2 magneti?
- I magneti sono stati posizionati in modo corretto?
- La larghezza della ruota (WS) è stata impostata in modo errato?
- È stato montato il supporto corretto nel cambio delle bicicletta?

Visualizzazione sul display nera/ritardata

- Temperatura troppo elevata ($>60^{\circ}\text{C}$) o troppo bassa ($<0^{\circ}\text{C}$).

E KMH sin indicación

- ¿Se usa un soporte de manillar viejo con radiotransmisión (RDS)?
- ¿Se ha introducido el casquillo sobre el imán?
- ¿Está el ordenador correctamente encajado sobre el soporte?
- ¿Se ha comprobado que el cable no esté partido?
- ¿Se han comprobado la oxidación / corrosión de los contactos?
- ¿Distancia entre imán y sensor? (máx. 5 mm)
- ¿Se ha comprobado si el imán está imantado?

Sin indicación de frecuencia de pedaleo

La indicación de frecuencia de pedaleo se apaga automáticamente luego de 5 minutos si no se ha enviado una señal al receptor.

Sin indicación en pantalla (indicación vacía)

- Comprobar la pila
- ¿Pila bien colocada (+ y -)?
- ¿Es correcto el contacto de la pila? (comprobar con cuidado)

Los KMH están mal indicados

- ¿2 imanes montados?
- ¿Imán posicionado correctamente?
- ¿Dimensiones de la rueda (WS) mal ajustadas?
- ¿Se ha montado el soporte de manillar correcto al cambiar la bicicleta?

Indicación en pantalla oscura o lenta

- Temperatura demasiado alta ($>60^{\circ}\text{C}$) o demasiado baja ($<0^{\circ}\text{C}$)

7.2 Probleemoplossingen

NL

KMH geen opgave

- Oude stuurhouder met zender (RDS) gebruikt?
- Huls over magneet geschoven?
- Computer goed op de houder vastgeklikt?
- Kabel op breuk gecontroleerd?
- Contacten gecontroleerd op oxidatie / corrosie?
- Afstand tussen magneet en sensor? (max. 5 mm)
- Gecontroleerd of de magneet gemagnetiseerd is?

Geen melding trapfrequentie

De trapfrequentiemelding wordt na 5 minuten uitgeschakeld als er geen signaal naar de ontvanger verzonden wordt.

Geen aanduiding in het display (display leeg):

- Batterij controleren.
- Batterij zit er niet goed in (Plus en Min)?
- Batterijcontact ok? (voorzichtig bijbuigen!)

KMH geeft verkeerd aan

- 2 Magneten gemonteerd?
- Magneet goed gepositioneerd?
- Wielomvang (WS) verkeerd ingesteld?
- Juiste stuurhouder bij fietswissel gemonteerd?

Aanduiding in het display zwart / traag?

- Temperatuur te hoog ($>60^{\circ}\text{C}$) of te laag ($<0^{\circ}\text{C}$)

7.3 Garantie

- D** Wir haften gegenüber unserem jeweiligen Vertragspartner für Mängel nach den gesetzlichen Vorschriften. Batterien sind von der Gewährleistung ausgenommen. Im Falle der Gewährleistung wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie Ihren Fahrrad Computer gekauft haben. Sie können den Fahrrad Computer mit Ihrem Kaufbeleg und allen Zubehörteilen auch an die nachfolgende Adresse senden. Bitte achten Sie dabei auf ausreichende Frankierung.

SIGMA Elektro GmbH

Dr.-Julius-Leber-Straße 15

D-67433 Neustadt/Weinstraße

Tel. + 49 (0) 63 21-91 20-118

Fax. + 49 (0) 63 21-91 20-34

E-Mail: service@sigmasport.com

Bei berechtigten Ansprüchen auf Gewährleistung erhalten Sie ein Austauschgerät. Es besteht nur Anspruch auf das zu diesem Zeitpunkt aktuelle Modell.

Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor.

7.3 Warranty / Garantie / Garanzia / Garantía / Garantie

- GB** We are liable to our contracting partners for defects as defined by law. Batteries are excluded from the guarantee.
- US**
- F** Nous sommes responsables, vis-à-vis de notre partenaire contractuel respectif, des vices conformément aux prescriptions légales. Les piles sont exclues de la garantie.
- I** Rispondiamo per vizi nei confronti dei nostri partner contraenti secondo le disposizioni di legge. Le batterie sono escluse dalla garanzia. In caso di ricorso alla garanzia rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il computer per bicicletta.
- E** Nos responsabilizamos ante nuestra correspondiente parte contratante por los defectos según las disposiciones legales. Las pilas no están incluidas en la garantía. En caso de garantía diríjase por favor a la tienda donde ha adquirido su Bike Computer. También puede enviar el Bike Computer con el comprobante de compra y todos los accesorios a la siguiente dirección.
- NL** Wij verklaren ons verantwoordelijk t.o.v. onze contractpartners voor gebreken zoals vastgelegd in de wet. Batterijen vallen niet onder de garantie. Als u aanspraak maakt op de garantie, wendt u zich dan tot de winkel waar u uw Fietscomputer gekocht heeft.

➔ **„PAGE 16-19“**

- P** • Esta indicação faz referência às páginas com imagens para efectuar a respectiva configuração!
- PL** • Wskazówka odnosi się do stron z ilustracjami poszczególnych ustawień!
- H** • Ez az utalás azokra az oldalakra utal, ahol a megfelelő beállítások képei láthatók.
- CZ** • Tento pokyn odkazuje na stránky s obrázky pro příslušné nastavení!

2 Montagem / Montaż

- P** As imagens referentes a estes textos de montagem encontram-se na ficha em anexo! O suporte pode ser montado com um agrupador de cabos (montagem definitiva) ou, se desejar, com juntas tóricas.

Guiador ou parte dianteira?

Montagem na parte dianteira: o suporte incluído no material fornecido destina-se à montagem do guiador. Para a montagem da parte dianteira, solte os 4 parafusos na parte traseira, rode a placa 90° e volte a fixá-la.

Remover a película amarela.

- PL** Ilustracje do instrukcji montażowych znajdują się na załączonej ulotce!
Uchwyt można zamontować za pomocą wiązki kablowej (montaż na stałe) lub alternatywnie za pomocą oringów.

Kierownica czy sztyca kierownicy?

Montaż na sztycy kierownicy: Załączone zamocowanie przeznaczone jest do montażu na kierownicy. W celu montażu na sztycy kierownicy należy odkręcić 4 śruby z tyłu, obrócić płytkę o 90° i zamocować ją ponownie.

Zdjąć żółtą folię.

2 Montagem da 2ª roda / Montaż 2. Roweru ➔ PAGE 6-7

- P** A mudança entre RODA 1(🔴) e RODA 2(🟡) ocorre automaticamente. Tem de ser montado um suporte de guiador (opcional) com WS 2 (conjunto de readaptação "BICICLETA 2" n.º do art.: 00428).
- PL** Zmiana między ROWEREM 1(🔴) a ROWEREM 2(🟡) i następuje automatycznie. Należy zastosować (opcjonalnie) oprawkę kierownicy z WS 2 (zestaw doposażeniowy „ROWER 2” nr art.: 00428).

3 Colocação em funcionamento / Uruchomienie ➔ PAGE 8-9

- P** Por motivos de consumo energético, o BC 1609 é fornecido sem pilha. Coloque a pilha, abrindo a tampa do respectivo compartimento com uma moeda. Após ter inserido a pilha, feche a tampa, utilizando a moeda. A indicação muda automaticamente para o modo de configuração.
- PL** Aby nie zużywać prądu, BC 1609 dostarczany jest bez baterii. Włożyć baterię, otwierając pokrywę komory baterii monetą. Po włożeniu baterii zamknąć pokrywę komory baterii monetą. Wskazanie automatycznie przełącza się na tryb ustawień.

3.1 Funções de teclas / Funkcje przycisków

TRIP DIST
TRIP TIME
AVG. SPEED
MAX. SPEED
AVG. CADENCE
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP UP/DOWN

CADENCE
CLOCK
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP UP/DOWN
TEMPERATURE
TOTAL ODO 1/2*
TOTAL ODO*
TOTAL TIME 1/2*
TOTAL TIME*

RESET

RESET
+
SET = **LUZ /**
ŚWIATŁO

SET

LANGUAGE
KMH/MPH
WHEEL SIZE 1/2
CLOCK
ODO 1/2
TIME 1/2
CONTRAST



MODE2

MODE 1

TRIP DIST
TRIP TIME
AVG. SPEED
MAX. KMH
AVG. CADENCE

4 Alternar indicação / Zmiana wskazania ➔ PAGE 14-15

- P** Premir a tecla MODE 1/2 até surgir a função desejada.
MODE 1- KM DIA, TIEMPO PAR, VEL MEDIA, VEL MAXIMA, CAD MEDIA.
Com a tecla MODE 2, activar - RPM PEDAL, HORA, CRONÓMETRO,
CUENTA REGRESIVA, CUENTA KM +/-, TEMPERATURA, KM TOTAL 1/2*,
KM TOTAL*, TIEMPO TOTAL 1/2*, TIEMPO TOTAL*.

* Indisponível durante o percurso

- PL** Wcisnąć przycisk MODE 1/2 aż pojawi się żądana funkcja.
MODE 1- TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, MAX. SPEED, AVG. CADENCE
Za pomocą przycisku MODE2 aktywować CADENCE, CLOCK, STOPWATCH,
COUNTDOWN, TRIP UP/DOWN, TEMPERATUR, TOTAL ODO 1/2*, TOTAL ODO*,
TOTAL TIME 1/2*, TOTAL TIME*, TEMPERATUR, TOTAL ODO 1/2.

* Nie w trakcie jazdy

5 Configurações base / Podstawowe ustawienia ➔ PAGE 16-17

- P** Manter a tecla SET premida durante 3 segundos até o IDIOMA predefinido (inglês) aparecer na indicação (pisca a indicação SETTINGS OPEN (INTRODUCIR OPEN)).
- PL** Przytrzymać przycisk SET przez 3 sekundy, aż na wyświetlaczu pojawi się JĘZYK (język domyślny angielski) (SETTINGS OPEN miga).

5.1 Ajuste do idioma / Ustawienie języka ➔ PAGE 18-19

- P**
 - ➔ Com a tecla MODE 1, mudar para a indicação ENGLISH (Inglês).
 - ➔ Premir brevemente a tecla SET. Depois de 2 segundos indicação pisca.
 - ➔ Seleccionar o idioma desejado com a tecla MODE 1.
 - ➔ Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.
- PL**
 - ➔ Przyciskiem MODE 1 przejść do wskazania ENGLISH (Angielski).
 - ➔ Na krótko wcisnąć przycisk SET. Wskazanie miga.
 - ➔ Przyciskiem MODE 1 nastawić żądany język.
 - ➔ Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

5.2 Regulação KMH/MPH / Ustawienie KMH/MPH → PAGE 20-21

- P** → Com a tecla MODE 1, mudar para a indicação KMH/MPH.
 - Premir brevemente a tecla SET.
 - Na indicação surge KMH a piscar.
 - Com a tecla RESET/MODE 2 introduzir MPH ou KMH.
 - Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.
- PL** → Przyciskiem MODE 1 przejść do wskazania KMH / MPH.
 - Na krótko wcisnąć przycisk SET.
 - Na wyświetlaczu miga wskazanie KMH.
 - Przyciskiem RESET/MODE 2 nastawić MPH lub KMH.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

5.3 Introdução do perímetro da roda / Wprowadzenie obwodu koła ➔ PAGE 24-25

- P** ➔ A partir da tabela "Wheel Size Chart" (Dimensão da roda), determine o valor que corresponde à dimensão da sua roda **C**.
➔ Alternativa: calcular/determinar a (WS) (tab. **A** ou tab. **B**).
- PL** ➔ Na podstawie „Wheel Size Chart” (Tabeli obwodu kół) (WS) ustalić odpowiednią wartość dla rozmiaru stosowanej opony. **C**
➔ Alternatywnie: obliczyć/ustalić (WS) (tab. **A** lub tab. **B**).

5.4 Ajustar a dimensão da roda da bicicleta 1 ou da bicicleta 2 / Ustawianie obwodu kół w rowerze 1 lub rowerze 2 ➔ PAGE 26-27

- P** ➔ Com a tecla MODE 1, mudar a para indicação WS BIKE 1 ou WS BIKE 2.
➔ Premir brevemente a tecla SET. O primeiro número para introdução pisca.
➔ Ajustar o valor com a tecla MODE 2 ou com a tecla RESET.
➔ Com a tecla MODE 1, mudar para a próxima posição.
➔ Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor
➔ A BICICLETA 1 é sempre a bicicleta com o guiador RODA 1.

- Przyciskiem MODE 1 przejść do wskazania WS BIKE 1 lub WS BIKE 2.
- Nacisnąć krótko przycisk SET. Pierwsza wpisywana cyfra miga.
- Przyciskiem MODE 2 lub RESET ustawić wartość.
- Przyciskiem MODE 1 przejść do kolejnej pozycji.
- Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.
- BIKE 1 to zawsze rower z kierownicę WHEEL 1.

5.5 Ajuste da hora / Ustawienie zegara ➔ PAGE 28-29

- Com a tecla MODE 1, mudar para a indicação HORA.
 - Premir brevemente a tecla SET. A indicação pisca.
 - Ajustar as horas com a tecla RESET/MODE 2.
 - Com a tecla MODE 1 mudar para introdução dos minutos.
 - Ajustar os minutos com a tecla RESET/MODE 2.
 - Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.
-
- Przyciskiem MODE 1 przejść do wskazania CLOCK.
 - Nacisnąć krótko przycisk SET. Wskazanie miga.
 - Ustawić godziny przyciskiem RESET/MODE 2.
 - Przyciskiem MODE 1 przejść do wprowadzania minut.
 - Przyciskiem RESET/MODE 2 ustawić minuty.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

5.6 Introdução de dados gerais / Wpisywanie danych łącznych ➔ PAGE 30-31

P **KM BICICLETA 1/2** **TEMPO BICICLETA 1/2**

Introdução como em DIMENSÃO DA RODA (Wheel Size Chart). Aqui, pode transferir, por ex., os KM TOTAIS do seu aparelho antigo para este aparelho novo. No tempo total também podem ser introduzidos minutos.

PL **KM ROWER 1/2** **CZAS ROWER 1/2**

Wpisywanie jak przy OBWODZIE KÓŁ (Wheel Size Chart). Tu można wpisać KM ŁĄCZNE, na przykład w przypadku przenoszenia danych ze starego urządzenia na nowe.

W przypadku czasu łącznego można wpisać także minuty.

5.7 Ajuste do contraste / Ustawienie kontrastu ➔ PAGE 32-33

- P** ➔ Com a tecla MODE 1, mudar para a indicação CONTRAST.

➔ Premir brevemente a tecla SET. Depois de 2 segundos indicação pisca.

➔ Ajustar o valor com a tecla MODE 2 ou com a tecla RESET (1 = fraco / 3 = forte).

➔ Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.

- PL** ➔ Przyciskiem MODE 1 przejść do wskazania CONTRAST.

➔ Na krótko wcisnąć przycisk SET. Wskazanie miga.

➔ Przyciskiem MODE 2 lub RESET ustawić wartość (1 = słaby / 3 = mocny).

➔ Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

5.8 Sair das configurações base / Wyjście z ustawień podstawowych ➔ PAGE 34

- P** Para concluir os ajustes, manter a tecla SET premida durante 3 segundos (pisca a indicação SETTINGS CLOSE (INTRODUCIR CLOSE)).

- PL** W celu zakończenia ustawień przytrzymać przycisk SET przez 3 sekundy (SETTINGS CLOSE miga).

6 Mostrar/ocultar as funções de frequência de pedaladas /

Wyświetlanie/ukrywanie funkcji kadencji → PAGE 35

- P** Quando a BC 1609 é utilizada sem o emissor de frequência de pedaladas, todas as funções de frequência de pedaladas serão ocultadas após 5 minutos (CADENCIA, VEL MAXIMA) para essa viagem.
- PL** W przypadku stosowania BC 1609 bez nadajnika kadencji i wszystkie funkcje kadencji ukrywane są po 5 min (CADENCE and AVG. CADENCE) na czas danej jazdy.

6.1 Iluminação das indicações / Oświetlenie wyświetlacza → PAGE 36-37

- P** Premir simultaneamente as teclas SET e RESET para ligar/desligar luz. Premir constantemente as teclas para iluminar o visor. Premir mais uma vez e manter a função ligada constantemente. No visor é apresentado por breves instantes LUZ ON/LUZ OFF. Ao pressionar qualquer botão o visor é iluminado, através do próximo clique passará para a função seguinte.
Evite iluminação desnecessária, para poupar energia.

- PL** Przez jednoczesne wciśnięcie przycisków SET i RESET następuje włączenie/wyłączenie funkcji oświetlenia. Na wyświetlaczu na krótko pojawi się LIGHT ON/LIGHT OFF. Przez dowolne naciśnięcie przycisku następuje oświetlenie wskazań, po kolejnym naciśnięciu funkcja zostanie przełączona dalej.

Prosimy o unikanie niepotrzebnego oświetlenia dla zaoszczędzenia baterii!

6.2 Comparação de velocidades / Porównanie prędkości ➔ PAGE 38-39

- P** No caso de velocidade muito semelhante não será indicado nada.
Com uma velocidade mais baixa, é indicado (▼).
Com uma velocidade mais alta, é indicado (▲).
A indicação surge em todas as funções excepto nas configurações base.
- PL** Przy mniej więcej równej prędkości nic się nie wyświetla.
Przy mniejszej prędkości wyświetlany jest (▼).
Przy wyższej prędkości wyświetlany jest (▲).
Wskazanie następuje przy wszystkich funkcjach wyłączając ustawienia podstawowe.

6.3 Cronómetro / Stoper → PAGE 40-41

- P** → Com a tecla MODE 2, mudar para a indicação CRONOMETRO.
 - Com a tecla SET, iniciar e para o cronómetro.
 - O cronómetro em funcionamento é identificado através do ícone  no visor
 - Cronómetro na posição zero: Manter a tecla RESET pressionada durante 3 segundos.
- PL** → Przyciskiem MODE 2 przejść do wskazania STOPWATCH.
 - Przyciskiem SET uruchomić lub zatrzymać stoper.
 - Odliczający stoper oznaczony jest symbolem  na wyświetlaczu.
 - Zerowanie stopera: przytrzymać przycisk RESET przez 3 sekundy.

6.4 Countdown / Odliczanie → PAGE 42-45

- P** → Com a tecla MODE 2, mudar para a indicação COUNTDOWN (CUENTA REGRESIVA).
 - Manter a tecla SET premida. A indicação pisca.
Com a tecla RESET/MODE 2, ajustar para.
 - Com a tecla MODE 1, mudar para a próxima posição.
O ajustado com é descrito em cima.

- Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.
- Start/Stop: Premir brevemente a tecla SET. O ícone  surge no visor. Repor a contagem decrescente: manter a tecla RESET premida durante 3 segundos.

-
- PL** → Przyciskiem MODE 2 przejść do wskazania COUNTDOWN (ODLICZANIE).
 - Utrzymywać wciśnięty przycisk SET. Wskazanie miga. Przyciskiem RESET/MODE 2 ustawić.
 - Przyciskiem MODE 1 przejść do kolejnej pozycji. Ustawić wartość zgodnie z opisem powyżej.
 - Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.
 - Start/Stop: Na krótko wcisnąć przycisk SET. Na wyświetlaczu wskazywany jest symbol . Zerowanie odliczania: przytrzymać przycisk RESET przez 3 sekundy (wskazanie powraca do wartości domyślnej).

6.5 Conta-quilómetros / Licznik kilometrów ➔ PAGE 46-47

- P** ➔ Com a tecla MODE 2, mudar para a indicação TRIP UP/DOWN (CONTA-QUILÓMETROS).
 - ➔ Manter a tecla RESET premida. A indicação pisca. Com a tecla MODE 2, escolher contagem crescente (+) ou decrescente (-).
 - ➔ Confirmar com a tecla SET. Com a tecla RESET/MODE 2, introduzir os KM desejados para o contador de KM +/-.Com MODE 1, passar para a próxima posição. Confirmar com a tecla SET. Aparece SET OK no visor.
- PL** ➔ Przyciskiem MODE 2 przejść do wskazania TRIP UP/DOWN (LICZNIK KILOMETRÓW).
 - ➔ Utrzymywać wciśnięty przycisk SET. Wskazanie miga. Przyciskiem MODE 2 wybrać liczenie do przodu (+) lub do tyłu (-).
 - ➔ Zatwierdzić przyciskiem SET. Przyciskiem RESET/MODE 2 podać żądane km dla licznika km +/-.Przyciskiem MODE 1 przejść do kolejnej pozycji. Zatwierdzić przyciskiem SET. Na wyświetlaczu wskazywane jest SET OK.

6.6 Levar a zero / Resetowanie ➔ PAGE 48-49

- P** ➔ Premir a tecla MODE 1/2 até surgir a função desejada.
 - ➔ Manter a tecla RESET premida. A indicação pisca. Depois de decorridos 2 segundos, apenas a função indicada será reposta a 0.
 - ➔ Premir a tecla RESET, durante mais de 4 segundos, coloca a indicação de: KM DIA, TIEMPO PAR, VEL MEDIA, CAD MEDIA, VEL MAXIMA a zeros.
-
- PL** ➔ Wcisnąć przycisk MODE 1/2 aż pojawi się żądana funkcja.
 - ➔ Utrzymywać wciśnięty przycisk RESET. Wskazanie miga. Po 2 sekunda tylko wskazywana funkcja jest zerowana.
 - ➔ Przytrzymanie przycisku RESET przez dłużej niż 4 sekundy zeruje następujące wskazania: TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, AVG. CADENCE, MAX. SPEED.

6.7 Valores gerais bicicleta 1 e bicicleta 2 /

Wartości łączne roweru 1 i roweru 2 → PAGE 50-51

- P** Os valores gerais serão indicados primeiro em separado como BICICLETA 1, BICICLETA 2 e BICICLETA 1+2, quando se juntar uma segunda bicicleta. Enquanto for utilizada apenas uma bicicleta, serão indicados apenas os valores gerais da primeira bicicleta.
- PL** Gdy dojdzie drugi rower, wartości łączne wskazywane są najpierw oddzielnie dla ROWERU 1, ROWERU 2 i ROWERU 1+2. Jeżeli używany jest tylko jeden rower, wskazywane są jedynie wartości łączne pierwszego roweru.

6.8 Intervalos de assistência técnica / Interwały serwisowe ➔ PAGE 52-53

- P** O intervalo de assistência técnica indica-lhe quantos quilómetros faltam até a inspecção seguinte.
Nas condições de expedição, o intervalo de assistência técnica está desactivado.
- PL** Interwał serwisowy wskazuje, że została osiągnięta liczba kilometrów aż do następnego przeglądu roweru.
W stanie fabrycznym interwał serwisowy jest włączony.

6.9 Interface para PC / Interfejs do komputera PC → PAGE 54-55

- P** O BC 1609 pode ser ligado a um PC. Depois de comprar o SIGMA DATA CENTER Software e a sua estação de ancoragem (n.º do art.: 00431), pode transferir os valores gerais e diários para o seu PC de forma rápida e cómoda. Para além disso, pode configurar o seu BC 1609, de forma fácil e rápida.
- PL** BC 1609 można podłączyć do komputera PC. Po zakupie oprogramowania SIGMA DATA CENTER Software i stacji dokującej (nr art.: 00431) można szybko i łatwo skopiować na komputer wartości łączne i dzienne. Ponadto można łatwo i szybko konfigurować BC 1609.

7 Substituir pilha / Wymiana baterii

- P** A substituição da pilha é indicada no visor. Depois da substituição da pilha apenas a hora tem de ser novamente programada.
- Abrir a tampa com uma moeda.
 - Ter em atenção à polaridade. O pólo positivo deve ser visível quando se abrir a tampa!
 - Se o vedante estiver solto, volte a colocá-lo correctamente.
 - Fechar a tampa com uma moeda.

Pilha: Pilha de lítio tipo botão 2032, 3V. Duração da pilha: aprox. 2 anos*

* Com uma utilização diária de uma hora

- PL** Konieczność wymiany baterii komputera jest pokazywana na wyświetlaczu. Po wymianie baterii należy ponownie wprowadzić tylko czas.
- Otworzyć pokrywę monetą.
 - Zwrócić uwagę na biegunowość.
Przy otwartej kieszeni musi być widoczny biegun PLUS baterii!
 - Jeżeli pierścień uszczelniający jest obluzowany, osadzić go ponownie.
 - Zamknąć pokrywę monetą.

Baterie: Bateria litowa 2032, 3V. Żywotność baterii: ok. 2 roku*

* W przypadku korzystania przez 1 godzinę dziennie.

7.1 Solução de problemas

P KMH sem indicação

- Utilizou um suporte de guiador antigo com transmissão via rádio (RDS)?
- Colocou a bucha sobre o íman?
- Computador correctamente encaixado no suporte?
- Verificou o cabo quanto a rupturas?
- Verificou os contactos quanto a oxidação/ corrosão?
- Distância entre íman e sensor? (máx. 5 mm)
- Verificou se o íman está magnetizado?

Nenhuma indicação de frequência de pedaladas

A indicação de frequência de pedaladas desliga-se automaticamente após 5 minutos se não for enviado nenhum sinal ao receptor.

Sem indicação no visor (indicação vazia)

- Verificar a pilha
- Pilha correctamente instalada (pólo positivo e negativo)
- Contacto da pilha ok? (corrigir cuidadosamente!)

KMH tem indicação errada

- 2 ímanes montados?
- Íman posicionado correctamente?
- Perímetro da roda (WS) mal programado?
- Montou o suporte de guiador correcto aquando da substituição da bicicleta?

Indicação do visor preta/inerte?

- Temperatura demasiado alta ($>60^{\circ}\text{C}$) ou demasiado baixa ($<0^{\circ}\text{C}$).

7.1 Rozwiązywanie problemów

PL Brak wskazań KMH

- Czy zastosowano stary uchwyt na kierownicę z transmisją radiową (RDS)?
- Czy tuleja jest nasunięta na magnes?
- Komputer prawidłowo zamocowany w oprawce?
- Czy kabel nie jest przzerwany?
- Sprawdzone styki elektryczne tlenki na powierzchni/ korozja?
- Odstęp między magnesem a sensorem? (maks. 5 mm)
- Sprawdzone czy magnes jest namagnetyzowany?

Brak wskazania kadencji

Wskazanie kadencji wyłącza się automatycznie po 5 minutach, jeżeli do odbiornika nie jest wysyłany sygnał.

Brak wskazań na wyświetlaczu (wyświetlacz pusty)

- Sprawdzić baterie
- Prawidłowo włożyć baterie (plus i minus)
- Styk baterii ok? (ostrożnie podgiąć!)

Błędnie wskazywane KMH

- 2 magnesy zamontowane?
- Magnes w prawidłowym położeniu?
- Obwód koła (WS) nieprawidłowo nastawiony?
- Czy przy zmianie roweru zamontowano prawidłowy uchwyt na kierownicę?

Wskazanie wyświetlacza na czarno?

- Temperatura za wysoka ($>60^{\circ}\text{C}$) lub za niska ($<0^{\circ}\text{C}$).

2 Szerelés / Montáž

- H** A felszerelésről szóló szövegekhez tartozó ábrák a mellékelt tájékoztatóban találhatók! A tartót kábeltövezővel (állandó elhelyezés) vagy O gyűrűvel lehet felszerelni. Kormány vagy kormányszár?
- Szerelés a kormányszárra: A csomagban levő tartó a kormányra történő felszerelésre készült. A kormányszárra való szereléshez oldja meg a 4 csavart a hátoldalon, forgassa el a lemezt 90°-kal és rögzítse ismét. Távolítsa el a sárga fóliát
-
- CZ** Obrázky k těmto textům k montáži se nacházejí na přiloženém letáku! Držák je možno namontovat buď pomocí kabelové příchytky (trvalé upevnění) nebo volitelně pomocí O-kroužků.
- Řídítka nebo představec?
- Montáž na představci: Držák obsažený v dodávce je určen pro montáž na řídítka. Chcete-li provést montáž na představci, povolte 4 šrouby na zadní straně, otočte destičkou o 90° a opět ji upevněte.
- Odstraňte žlutou fólii.

2 Kerék felszerelése / Montáž 2. Kola ➔ PAGE 6-7

- H** A KERÉK 1 (🌀) (WHEEL 1) és KERÉK 2 (🌀) (WHEEL 2) közötti váltás automatikusan történik. Az (opcionális) kormányra szerelhető tartót WS 2-vel kell felszerelni (Kiegészítő készlet „KERÉK 2” cikkszám: 00428).
- CZ** Změna mezi KOLEM 1 (🌀) (WHEEL 1) a KOLEM 2 (🌀) (WHEEL 2) probíhá automaticky. Musí být použit (volitelný) držák na řídítka s RK 2 (WS 2) (souprava pro dodatečnou montáž „JÍZDNÍ KOLO 2” výr. č.: 00428).

3 Üzembevétel / Uvedení do provozu ➔ PAGE 8-9

- H** Árammegtakarítás céljából a BC 1609 elem nélkül kerül kiszállításra. Az elem behelyezéséhez nyissa ki az elemtartó fedelét egy érmével. Miután az elemet betette, a zárja be az elemtartót az érmével. A kijelző automatikusan a beállítási menüre ugrik.
- CZ** Z důvodů spotřeby energie se BC 1609 dodává bez baterie. Vložte prosím baterii po otevření krytu přihrádky pro baterii pomocí mince. Po vložení baterie kryt opět zavřete pomocí mince. Zobrazení na displeji automaticky přejde do režimu nastavení.

3.1 Gombok elhelyezkedése / Obsazení tlačítek

TRIP DIST
TRIP TIME
AVG. SPEED
MAX. SPEED
AVG. CADENCE
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP UP/DOWN

CADENCE
CLOCK
STOPWATCH
COUNTDOWN
TRIP UP/DOWN
TEMPERATUR
TOTAL ODO 1/2*
TOTAL ODO*
TOTAL TIME 1/2*
TOTAL TIME*

RESET

RESET
+
SET = **VILÁGÍTÁS /
SVĚTLO**

SET

LANGUAGE
KMH/MPH
WHEEL SIZE 1/2
CLOCK
ODO 1/2
TIME 1/2
CONTRAST



MODE2

MODE 1

TRIP DIST
TRIP TIME
AVG. SPEED
MAX. KMH
AVG. CADENCE

4 Kijelzés váltás / Změna zobrazení ➔ PAGE 14-15

- H** Nyomja le a MODE1/2 gombot, amíg a kívánt funkció meg nem jelenik.
MODE 1- TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, MAX. SPEED, AVG. CADENCE
A MODE 2 aktiválja a CADENCE, CLOCK, STOPWATCH, COUNTDOWN, TRIP UP/DOWN,
TEMPERATUR, TOTAL ODO 1/2*, TOTAL ODO*, TOTAL TIME 1/2*, TOTAL TIME*

* Nem az utazás alatt

- CZ** Tiskněte tlačítko MODE 1/2, dokud se neobjeví požadovaná funkce.
MODE 1- TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, MAX. SPEED, AVG. CADENCE
Tlačítkem MODE 2 aktivujte CADENCE, CLOCK, STOPWATCH, COUNTDOWN,
TRIP UP/DOWN, TEMPERATUR, TOTAL ODO 1/2*, TOTAL ODO*, TOTAL TIME 1/2*,
TOTAL TIME*.

* Ne během jízdy

5 Alapbeállítások / Základní nastavení ➔ PAGE 16-17

- H** A SET gombot 3 másodpercig tartsa megnyomva, míg az előre beállított NYELV (angol) a kijelzőn megjelenik (SETTINGS OPEN villog).
- CZ** Přidržte tlačítko SET stisknuté po dobu 3 sekund, dokud se na displeji nezobrazí předem nastavený JAZYK (angličtina), (SETTINGS OPEN bliká).

5.1 A nyelv beállítása / Nastavení jazyka ➔ PAGE 18-19

- H** ➔ A MODE 1 gombbal jut az ENGLISH (angol) kijelzőhöz.
➔ Nyomja meg röviden a SET gombot. A kijelző villog.
➔ A RESET/MODE 2 gomb segítségével állítsa be a kívánt nyelvet.
➔ A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
- CZ** ➔ Tlačítkem MODE 1 přejděte do režimu zobrazení ENGLISH (angličtina).
➔ Tlačítko SET krátce stiskněte. Zobrazení bliká.
➔ Nastavte tlačítkem RESET/MODE 2 požadovaný jazyk.
➔ Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.

5.2 KMH/MPH Beállítás / Nastavení KM/H / MÍLE/H ➔ PAGE 20-21

- H** ➔ A MODE 1-gombbal megváltoztathatja a KMH/MPH kijelzést.
 - ➔ Nyomja meg röviden a SET gombot.
 - ➔ A kijelzőn megjelenik a KMH és villog.
 - ➔ A RESET/MODE 2 gomb segítségével állítsa MPH-ra vagy KMH-ra.
 - ➔ A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
- KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

-
- CZ** ➔ Tlačítkem MODE 1 přejděte ke zobrazení KM/H / MÍLE/H.
 - ➔ Tlačítko SET krátce stiskněte.
 - ➔ Na displeji se objeví blikající KM/H.
 - ➔ Nastavte tlačítkem RESET/MODE 2 MÍLE/H nebo KM/H.
 - ➔ Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.
- KMH = km, °C, 24h / MPH = mi, °F, 12h.

5.3 A kerekek nagysága / Velikost kol → PAGE 24-25

- H** → A WHEEL SIZE TABLE (KERÉKKERÜLET-TÁBLÁZAT) táblázatból határozza meg a gumiabroncsnak megfelelő értéket. **C**
 - Alternatív módon WS kiszámolni/megtudni (tábl. **A** ou tab. **B**).
- CZ** → Z tabulky TABULKA ROZMĚRŮ KOL zjistěte hodnotu, která odpovídá rozměru vašich pneumatik. Zadejte tuto hodnotu. **C**
 - Vagy: WS (kerékméret) kiszámítása/meghatározása **A** vagy **B** táblázat)

5.4 A total odo (összkilométer) beállítása bike 1 vagy bike 2 esetén /

Nastavení celkových kilometrů jízdního kola 1 nebo 2 → PAGE 26-27

- H** → A MODE 1-gomb lenyomásával a kijelzés átváltható ODO BIKE 1 és ODO BIKE 2 között.
 - Nyomja meg röviden a SET gombot. A beadott érték első számjegye villog.
 - A MODE 2-gombbalvagy a RESET-gombbal állítsa be az értéket.
 - A MODE 1 gombbal továbbléphet a következő helyre.
 - A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
 - KERÉKPÁR 1 mindig az a felszerelése, kormánytartó a KERÉK 1 adó van.

- CZ** → Tlačítkem MODE 1 přejděte na zobrazení pro ODO BIKE 1, popř. ODO BIKE 2.
- Tlačítko SET krátce stiskněte. První číslice zadání bliká.
- Tlačítkem MODE 2 nebo tlačítkem RESET nastavte hodnotu.
- Pomocí tlačítka MODE 1 přejděte k dalšímu místu.
- Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.
- JÍZDNÍ KOLO 1 je vždy vysílače s řídítka KOLA 1.

5.5 Az idő beállítása / Nastavení času → PAGE 28-29

- H** → A MODE 1-gombbal megváltoztathatja a kijelzőn a CLOCK (idő) beállítását.
- Röviden nyomja le a SET-gombot. A kijelző villog.
- A RESET/MODE 2 gombbal állítsuk be az órát.
- A MODE 1 gombbal váltsunk a perc bevitelére.
- A RESET/MODE 2 gombbal állítsuk be a percet.
- A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.

- CZ**
- Tlačítkem MODE 1 přejděte ke zobrazení CLOCK (Přesný čas).
 - Tlačítko SET krátce stiskněte. Zobrazení bliká.
 - Tlačítkem RESET/MODE 2 nastavte hodiny.
 - Tlačítkem MODE 1 přejděte k zadávání minut.
 - Tlačítkem RESET/MODE 2 nastavte minuty.
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.

5.6 Összadat bevitele / Zadání celkových údajů ➔ **PAGE 30-31**

H **KM KERÉK 1/2 (KM BIKE 1/2)**
IDŐ KERÉK 1/2 (TIME BIKE 1/2)

Bevitel, mint a KERÉKKERÜLET-nél. (WHEEL SIZE) Itt átviheti az ÖSSZ KM-t (TOTAL KM) a régi készülékéről erre az új készülékre. Az összidőnél percek is be lehet írni.

CZ **KM JÍZDNÍ KOLO 1/2 (KM BIKE 1/2)**
ČAS JÍZDNÍ KOLO 1/2 (TIME BIKE 1/2)

Zadání jako u OBVODU KOLA (WHEEL SIZE). Zde můžete přenést CELKOVÉ KM (TOTAL KM) např. ze svého starého přístroje do tohoto nového přístroje. U celkové doby mohou být zadávány také minuty.

5.7 A kontraszt beállítása / Nastavení kontrastu ➔ PAGE 32-33

- H** ➔ A MODE 1-gombbal megváltoztathatja a kijelzőn a CONTRAST (KONTRASZT) beállítását.
- ➔ Nyomja meg röviden a SET gombot. A kijelző villog.
- ➔ A MODE 2-gombbal (+) vagy a RESET-gombbal (-) állítsa be az értéket (1 = gyenge / 3 = erős).
- ➔ A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.

- CZ** ➔ Tlačítkem MODE 1 přejděte ke zobrazení CONTRAST (KONTRASTU).
- ➔ Tlačítko SET krátce stiskněte. Zobrazení bliká.
- ➔ Tlačítkem MODE 2 (+) nebo tlačítkem RESET (-) nastavte hodnotu (1 = malý/3 = velký).
- ➔ Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.

5.8 Az alapbeállítások befejezése / Opuštění základního nastavení ➔ PAGE 34

- H** A beállítások befejezéséhez tartsa a SET-gombot 3 másodpercig lenyomva (SETTINGS CLOSE villog).
- CZ** K ukončení nastavování přidržte stisknuté tlačítko SET po dobu 3 sekund (SETTINGS CLOSE bliká).

6 A lépésfrekvencia funkció megjelenítése/elrejtése / Zobrazení/skrytí funkce frekvence šlapání ➔ PAGE 35

- H** Ha a BC 1609-t lépésfrekvencia adó nélkül használja, akkor erre a menetre 5 perc után minden lépésfrekvencia funkció (CADENCE, AVG. CADENCE) eltűnik.
- CZ** Pokud se jede s BC 1609 bez vysílače signálu frekvence šlapání, všechny funkce frekvence šlapání (CADENCE, AVG. CADENCE) se pro tuto jízdu po 5 minutách skryjí.

6.1 Kijelző megvilágítása / Osvětlení displeje ➔ PAGE 36-37

- H** A megvilágítás funkciót a SET és a RESET gombok egyidejű megnyomásával kapcsolja be és ki. A kijelzőn röviden felvillan a „LIGHT ON/LIGHT OFF” felirat. Tetszőleges gomb megnyomásával a kijelző megvilágítása bekapcsol, a következő gombnyomással a funkció továbbugrik.
- Az elem megkímélése érdekében kerülje a felesleges megvilágítást!**

- CZ** Současným stisknutím tlačítka SET a RESET se zapne/vypne funkce světla. Na displeji se krátce zobrazí LIGHT ON/LIGHT OFF. Libovolným stisknutím tlačítka se displej osvítí, dalším stisknutím se funkce přepne.
Vyvarujte se zbytečného osvětlení, aby se šetřily baterie!

6.2 Sebesség-összehasonlítás / Porovnání rychlostí ➔ PAGE 38-39

- H** Megközelítőleg azonos sebességnél nem jelenik meg semmi.
Alacsonyabb sebességnél egy (▼) jelenik meg.
Magasabb sebességnél egy (▲) jelenik meg.
A készülék ezt minden funkciónál kijelzi, az alapbeállítások kivételével.
- CZ** Při přibližně stejné rychlosti se nezobrazuje nic.
Při menší rychlosti se zobrazí (▼).
Při větší rychlosti se zobrazí (▲).
Ke zobrazení dojde při všech funkcích kromě základních nastavení.

6.3 Stopperóra / Stopky ➔ PAGE 40-41

- H** ➔ A MODE 2-gombbal megváltoztathatja a kijelzőn a STOPWATCH beállítását.
 - ➔ A SET-gombbal indítható vagy leállítható a stopperóra.
 - ➔ A stopperóra futását a kijelzőn megjelenő  ikon jelzi.
 - ➔ A stopperóra nullázásához tartsa lenyomva a RESET-gombot legalább 3 másodpercre.
- CZ** ➔ Tlačítkem MODE 2 přejděte ke zobrazení STOPWATCH.
 - ➔ Pomocí tlačítka SET stopky spustíte, popř. zastavíte.
 - ➔ Běžící stopky jsou na displeji označeny ikonou .
 - ➔ Nulová poloha stopek: Tlačítko RESET přidržte stisknuté po dobu 3 sekund.

6.4 Countdown / Odpočítávání ➔ PAGE 42-45

- H** ➔ A MODE 2 gombbal jut a COUNTDOWN +/- kijelzőhöz.
 - ➔ Tartsa lenyomva a SET gombot. A kijelző villog.
 - A RESET/MODE 2-gombbal állítsa be a vagy a jelre.
 - ➔ A MODE 1 gombbal továbbléphet a következő helyre.
 - Állítsa be az értéket a fent leírtak szerint.

- A SET gombbal hagyja jóvá. SET OK látható a displayn.
- Start/Stop: Nyomja meg röviden a SET gombot. Az ikon  megjelenik a displayn.
A countdown nullázása: A RESET gombot tartsa 3 másodpercig megnyomva (a kijelző visszaáll az előre beállított értékre).

-
-  → Tlačítkem MODE 2 přejděte ke zobrazení COUNTDOWN (ODPOČÍTÁVÁNÍ)
 - Tlačítko SET přidržte stisknuté. Zobrazení bliká.
Pomocí tlačítka RESET/MODE 2 nastavte.
 - Pomocí tlačítka MODE 1 přejděte k dalšímu místu.
Nastavte hodnotu podle výše uvedeného popisu.
 - Potvrďte pomocí tlačítka SET. Na displeji se zobrazí SET OK.
 - Start/Stop: Tlačítko SET krátce stiskněte. Na displeji se zobrazí ikonka .
Vynulování odpočítávání: přidržte tlačítko RESET stisknuté po dobu 3 sekund (zobrazení přejde zpět na přednastavenou hodnotu).

6.5 Kilométerszámláló / Počítadlo kilometrů → PAGE 46-47

- H** → A MODE 2-gombbal megváltoztathatja a kijelzőn a TRIP UP/DOWN beállítását.
→ Tartsa lenyomva a RESET gombot. A kijelző villog. A MODE 2 gombbal válassza ki az előre (+) vagy vissza (-) számlálást.
→ Potvrďte pomocí tlačítka SET. A RESET/MODE 2 gombbal vigye be a kívánt KM-t a KM számlálóra +/- . A MODE 1 gombbal mehet tovább a következő helyre. A SET gombbal hagyja jóvá.
SET OK látható a displayn.
- CZ** → Tlačítkem MODE 2 přejděte ke zobrazení TRIP UP/DOWN.
→ Tlačítko RESET přidržte stisknuté. Zobrazení bliká. Tlačítkem MODE 2 zvolte počítání dopředu (+) nebo dozadu (-).
→ Potvrďte pomocí tlačítka SET. Tlačítkem RESET/MODE 2 zadejte požadované KM pro počítadlo KM +/- . Tlačítkem MODE 1 přejděte k dalšímu místu.
Potvrďte pomocí tlačítka SET.
Na displeji se zobrazí SET OK.

6.6 Kinullázás / Vynulo vání (resetování) ➔ PAGE 48-49

- H** ➔ Nyomla le a MODE 1/2 gombot, amíg a kívánt funkció meg nem jelenik.
 - ➔ Tartsa lenyomva a RESET gombot. A kijelző villog. 2 másodperc múlva a mutatott funkció visszaáll 0-ra.
 - ➔ A RESET gombot nyomja le 4 másodpercnél hosszabb ideig, és az alábbiak kijelzése visszaáll nullára: TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, AVG. CADENCE, MAX. SPEED.
-
- CZ** ➔ Tiskněte tlačítko MODE 1/2, dokud se neobjeví požadovaná funkce.
 - ➔ Tlačítko RESET přidržte stisknuté. Zobrazení bliká. Po 2 sekundách se vynuluje pouze zobrazená funkce.
 - ➔ Stisknete-li tlačítko RESET na dobu delší než 4 sekundy, vynulují se tato zobrazení: TRIP DIST, TRIP TIME, AVG. SPEED, AVG. CADENCE, MAX. SPEED.

6.7 Összértékek: Kerék 1 és kerék 2 /

Celkové hodnoty jízdního kola 1 a 2 → PAGE 50-51

- H** Az összértékek először külön jelennek meg KERÉK 1-re (WHEEL 1) és KERÉK 2-re (WHEEL 2), KERÉK 1+2 (WHEEL 1+2) akkor jelenik meg, ha egy második kerékpár is hozzájön. Ha csak egy kerékpárt használ, akkor csak az első kerékpár összértékét mutatja meg.
- CZ** Celkové hodnoty se zobrazují odděleně pro JÍZDNÍ KOLO 1 (WHEEL 1), JÍZDNÍ KOLO 2 (WHEEL 2) a JÍZDNÍ KOLA 1+2 (WHEEL 1+2) teprve tehdy, když je přidáno druhé jízdní kolo. Dokud se jezdí pouze s jedním kolem, zobrazují se celkové hodnoty pouze pro první jízdní kolo.

6.8 Szerviz Intervallum / Servisní Interval ➔ PAGE 52-53

- H** A szerviz intervallum közli önnel, ha a kilométer-teljesítmény miatt a következő kerékpár szerviz esedékes.
Szállításkor a szerviz intervallum ki van kapcsolva.
- CZ** Servisní interval vám sděluje, kdy je dosaženo počtu kilometrů pro další prohlídku jízdního kola.
Ve stavu při dodání je servisní interval vypnutý.

6.9 PC interfész / Počítačové rozhraní ➔ PAGE 54-55

- H** A BC 1609 számítógépre kapcsolható. Ha a SIGMA DATA CENTER SOFTWARE-t és a hozzátartozó dokkoló egységet (cikkszám: 00431) megvette, akkor az össz- és a napi értékek könnyen és gyorsan letölthetők. Ezenfelül könnyen és gyorsan be tudja állítani a BC 1609-t.
-
- CZ** BC 1609 je možno pripojiť k počítači. Po zakúpení softwaru SIGMA DATA CENTER a príslušné dokovacie stanice (výr. č.: 00431) môžete pohodlne a rýchle stahovať do svojho počítača celkové a denné hodnoty. Okrem toho môžete BC 1609 ľahko a rýchlo nastavovať.

7 Elemcsere / Výměna baterie

- H** Akkumulátorcserére figyelmeztető üzenet jelenik meg a képernyőn. Elemcsere után csak a pontos időt kell újra bevenni.
- Nyissa ki a fedelet az érmével.
 - Vegye figyelembe a polaritást. Figyeljünk a pozitív és a negatív pólusra, nyitott elemtartó esetén az elem PLUS-oldalát kell látni!
 - Ha a tömítőgyűrű laza, tegye be még egyszer.
 - A fedelet az érmével csukja be.

Elem: db Lithium gombelem 2032, 3V. Az elem élettartama: kb. 2 év*

* Napi egy órás használat esetén.

- CZ** Výměna baterie computeru se zobrazuje na displeji. Po výměně baterie musí být znovu zadán pouze čas.
- Otevřete kryt mincí.
 - Dejte pozor na polaritu. Dbejte na plus a mínus, při otevření přihrádce na baterii musíte vidět kladnou stranu baterie!
 - Pokud je těsnicí kroužek volný, vložte jej znovu.
 - Zavřete kryt mincí.

Baterie: Lithiová knoflíková baterie 2032, 3V. Doba životnosti baterie: ca 2 roku*

* Při používání trvajícím jednu hodinu denně

7.1 Hibaelhárítás

H KMH kijelzés nem működik

- Régi kormánytartót használ rádióátvitellel (RDS)?
- A mágnes le van fedve?
- A computer helyesen van beleillesztve a tartójába?
- A vezeték nem sérült?
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e oxidálódva/korrodálódva a kontaktok?
- A mágnes és az érzékelő közti távolság? (max. 5 mm)
- Ellenőrizze, hogy a mágnes magnetizálva van-e?

Nincs lépésfrekvencia kijelzés

A lépésfrekvencia kijelzés 5 perc után automatikusan kikapcsol, ha a vevő nem kap jelet.

Nincs kijelzés a képernyőn (kijelző üres)

- Ellenőrizze az elemet
- Az elem helyesen van berakva (plusz és mínusz)?
- Az elemkontakt rendben van? (óvatosan hajlítsuk utána!)

KMH kijelző rosszat mutat

- A 2 db mágnes fel van szerelve?
- A mágnes megfelelően van elhelyezve?
- A kerékméret (WS) rosszul van beállítva?
- A megfelelő kormánytartót szerelte fel a biciklicsere után?

A kijelző fekete/lassú?

- A hőmérséklet túl magas ($>60^{\circ}\text{C}$) vagy túl alacsony ($<0^{\circ}\text{C}$)?

7.1 Řešení problémů

CZ KMH nic nezobrazuje

- Je použit starý držák na řídítka s rádiovým přenosem (RDS)?
- Je pouzdro přesunuté přes magnet?
- Je computer správně upnutý na držáku?
- Je zkontrolován kabel, zda není poškozený?
- Zkontrolována oxidace/koroze kontaktů?
- Vzdálenost mezi magnetem a senzorem? (max. 5 mm)
- Zkontrolováno, zda magnet magnetizuje?

Žádné zobrazení frekvence šlapání

Zobrazení frekvence šlapání se po 5 minutách automaticky odpojí, když k přijímači není vyslán žádný signál.

Displej nic nezobrazuje (displej prázdný)

- Zkontrolujte baterii
- Vložte baterii správně (plus a minus)
- Je v pořádku kontakt baterie? (Opatrně ohněte!)

KM/H se nezobrazuje správně

- Jsou namontovány 2 magnety?
- Je magnet správně umístěn?
- Rozměr kola (WS) je nesprávně nastavený?
- Je namontován správný držák na řídítka při změně jízdního kola?

Zobrazení displeje je černé/pomalé?

- Příliš vysoká teplota ($>60\text{ }^{\circ}\text{C}$), nebo příliš nízká teplota ($<0\text{ }^{\circ}\text{C}$).

7.2 Garantia / Gwarancja / Garanciaútmutató / Záruka

- P** Assumir a responsabilidade perante o respectivo parceiro por danos de acordo com as prescrições legais. As pilhas não estão incluídas na garantia. No caso de utilização da garantia, dirija-se ao vendedor onde comprou o seu computador de ciclismo.
- PL** Wobec naszego każdego partnera umowy ponosimy odpowiedzialność za wady zgodnie z przepisami ustawy. Baterie nie są objęte gwarancją. W sprawie gwarancji należy się zwrócić do sprzedawcy, u którego komputer rowerowy został zakupiony.
- H** Aktuális szerződési partnerünkkel szemben a törvényes előírások szerint a hiányosságokért felelősséget vállalunk. Az akkumulátorokra nem vonatkozik a garancia.
- CZ** Ručíme vůči našemu příslušnému smluvnímu partnerovi za vady podle zákonných předpisů. Na baterie se záruka nevztahuje.

You can find the CE Declaration under: www.sigmasport.com



Batterien können nach Gebrauch zurückgegeben werden.

Batteries can be returned after use.

Le batterie possono essere restituite dopo l'uso.

Les piles peuvent être redonnées après usage.

Las pilas pueden ser devueltas después de su uso.

Batterijen na gebruik inleveren.

As pilhas podem ser devolvidas depois de gastas.

Po zużyciu baterie mogą zostać zwrócone.

Az elemeket használat után visszavesszük.

Baterie mohou být po použití vráceny.





SIGMA Elektro GmbH

Dr.-Julius-Leber-Straße 15
D-67433 Neustadt/Wstr.

SIGMA SPORT USA

1067 Kingsland Drive
Batavia, IL 60510, U.S.A.

SIGMA SPORT ASIA

7F-1, No. 193, Ta-Tun 6th Street,
Taichung City 408, Taiwan

081690/1